

Bruxelles, 23. svibnja 2019.  
(OR. en)

9620/19

---

---

Međuinstitucijski predmet:  
2018/0329 (COD)

---

---

MIGR 81  
COMIX 279  
CODEC 1145

#### NAPOMENA

---

Od:	Predsjedništvo
Za:	Vijeće
Br. dok. Kom.:	12099/18
Predmet:	Prijedlog direktive Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim standardima i postupcima država članica za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom (preinaka) – djelomični opći pristup

---

Za delegacije se u prilogu nalazi završni kompromisni prijedlog predsjedništva u pogledu Nacrta direktive Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim standardima i postupcima država članica za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom (preinaka).

Izmjene u odnosu na prijedlog Komisije (12099/18) označene su ➡ **podebljanim** ◀ slovima za novi tekst i ~~precrtanim~~ slovima za izbrisani tekst.

Predsjedništvo namjerava podnijeti tekst iz Prilog Vijeću s ciljem postizanja općeg pristupa u vezi s njim, uz iznimku članka 22. o postupku na granici i povezanih uvodnih izjava 32. – 36.

Prijedlog

**DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA**

**o zajedničkim standardima i postupcima država članica za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom (preinaka)**

*Doprinos Europske komisije za sastanak čelnika  
u Salzburgu od 19. do 20. rujna 2018.*

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice  o funkcioniranju Europske unije ,  
a posebno njegov članak ~~63.~~ stavak 3. točku (b)  79. stavak 2. točku (c) ,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom,

budući da:

---

↓ novo

↻ Vijeće

- (1) Potrebno je napraviti niz izmjena u Direktivi 2008/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1</sup>. Radi jasnoće tu bi direktivu trebalo preinačiti.
- (2) Učinkovita i pravedna politika vraćanja ključan je dio pristupa Unije boljem upravljanju migracijama u svim aspektima, kako je navedeno u Europskom migracijskom programu iz svibnja 2015.<sup>2</sup>
- (3) Europsko vijeće je 28. lipnja 2018. u svojim zaključcima istaknulo nužnost znatnog pojačavanja stvarnih vraćanja ↻ **državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom** ↻ [...] ↻ te je pozdravilo namjeru Komisije da podnese zakonodavne prijedloge za učinkovitiju i dosljedniju europsku politiku vraćanja.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 1.  
(prilagođeno)

~~Europsko je vijeće u Tempercu 15. i 16. listopada 1999. uspostavilo usklađen pristup na području imigracije i azila, koji istodobno stvara zajednički sustav azila, zakonsku imigracijsku politiku i borbu protiv nezakonite imigracije.~~

---

<sup>1</sup> Direktiva 2008/115/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 2008. o zajedničkim standardima i postupcima država članica za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom (SL L 348, 24.12.2008., str. 98.).

<sup>2</sup> COM(2015) 240.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 2.  
(prilagođeno)

~~Europsko je vijeće u Bruxellesu 4. i 5. studenoga 2004. pozvalo na stvaranje učinkovite politike vraćanja i repatrijacije, koja se temelji na zajedničkim standardima, da se osobe vraćaju na human način uz puno poštovanje njihovih temeljnih prava i dostojanstva.~~

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 3.  
(prilagođeno)

~~Dana 4. svibnja 2005. Odbor ministara Vijeća Europe usvojio je „Dvadeset smjernica o prisilnom povratku”.~~

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 4.

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (4) ☒ Europska politika vraćanja trebala bi se temeljiti na zajedničkim standardima, da se osobe vraćaju na human način uz puno poštovanje njihovih temeljnih prava i dostojanstva ☒ ⇒, kao i međunarodnog prava, uključujući obveze zaštite izbjeglica i ljudskih prava. ⇐ Potrebno je donijeti jasna, pregledna i pravična pravila radi učinkovite politike ~~povratka kao sastavnog dijela dobro vođene migracijske politike~~ ⇒ vraćanja koja **⇒ obuhvaća i smanjivanje poticaja za nezakonito useljavanje** ⇐ ⇒ [...] ⇐ te kojom se osigurava dosljednost i doprinos cjelovitosti zajedničkog europskog sustava azila i sustava zakonite migracije ⇐ .

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 5.

- (5) Ova bi Direktiva trebala utvrditi vrstu horizontalnih pravila koja se primjenjuju na sve državljane trećih zemalja koji ne ispunjavaju ili koji više ne ispunjavaju uvjete za ulazak, boravak ili boravište u državi članici.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 6.  
(prilagođeno)

- (6) Države članice osiguravaju da se prestanak nezakonitog boravka državljana trećih zemalja provodi prema pravičnom i transparentnom postupku. Sukladno općim načelima prava EU-a odluke donesene u skladu s ovom Direktivom donose se u svakom pojedinačnom slučaju i na temelju objektivnih kriterija, što znači da bi ocjenjivanje trebalo prelaziti samu činjenicu nezakonitog boravka. Prilikom korištenja standardnih obrazaca za odluke ~~koje se odnose na povratak~~  povezane s vraćanjem , posebno na odluke o vraćanju, ako su donesene, odluke o zabrani ulaska i odluke o odstranjivanju, države ~~bi~~ članice trebale bi poštovati ta načela i u potpunosti se uskladiti s važećim odredbama ove Direktive.

---

↓ novo  
➡ Vijeće

- (7) Trebalo bi ojačati poveznicu između odluke o prestanku zakonitog boravka državljanina treće zemlje i izdavanja odluke o vraćanju kako bi se smanjile opasnost od bijega i vjerojatnost neovlaštenog sekundarnog kretanja. Potrebno je osigurati da se odluka o vraćanju izdaje **➡ bez nepotrebne odgode**  ➡ [...]  poslije odluke o odbijanju ili prestanku zakonitog boravka ili, u idealnim okolnostima, u istom aktu ili odluci. Taj bi se zahtjev posebice trebao primjenjivati u slučajevima odbijanja zahtjeva za međunarodnu zaštitu ➡ [...] .

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 7.  
(prilagođeno)  
⇒ Vijeće

- (8) Naglašena je potreba za sporazumima ~~Zajednice~~  Unije  i bilateralnim sporazumima o ponovnom prihvatu kako bi se olakšao postupak ~~povratka~~  vraćanja . Međunarodna suradnja sa zemljama porijekla u svim fazama postupka ~~povratka~~  vraćanja  preduvjet je postizanja održivog povratka. ⇒ **U tu bi svrhu trebalo u najvećoj mjeri upotrebljavati dostupne instrumente s ciljem koordiniranog i strukturiranog pristupa migracijama u okviru kojega se maksimalno povećavaju sinergije i primjenjuje potrebni učinak poluge, posebno u slučaju da treće zemlje ne surađuju u pogledu ponovnog prihvata. Takvi bi instrumenti mogli obuhvaćati međunarodne sporazume, dijaloge i aranžmane, partnerstva za mobilnost te postojeće mehanizme u okviru Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća br. ... o izmjeni Uredbe (EZ) br. 810/2009 (Zakonik o vizama) i Uredbe 2018/1806.** ☺
- ⇒ **(8a) U slučaju da određene treće zemlje ne surađuju u pogledu ponovnog prihvata vlastitih državljana koji su uhićeni u statusu nezakonitog boravka te ne surađuju učinkovito u procesu vraćanja, određene odredbe Zakonika o vizama trebale bi se ograničeno i privremeno primjenjivati na temelju objektivnih kriterija kako bi se potaknula suradnja navedene treće zemlje u pogledu ponovnog prihvata.** ☺

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 8.  
(prilagođeno)

- (9) Priznaje se da države članice mogu zakonito vraćati državljane trećih zemalja koji nemaju zakoniti boravak, ako postoji pravičan i učinkovit sustav azila koji u potpunosti poštuje načelo ~~*non-refoulement*~~ ☒ zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja ☒.
- 

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 9.

- (10) U skladu s Direktivom Vijeća 2005/85/EZ ~~od 1. prosinca 2005. o minimalnim normama koje se odnose na postupke priznavanja i ukidanje statusa izbjeglica u državama članicama~~,<sup>3</sup> ne bi se trebalo smatrati da državljanin treće zemlje koji je podnio zahtjev za azil u državi članici nezakonito boravi na području te države članice do stupanja na snagu negativne odluke u pogledu zahtjeva ili odluke kojom prestaje njegov ili njezin boravak kao tražitelja azila.

---

<sup>3</sup> Direktiva Vijeća 2005/85/EZ od 1. prosinca 2005. o minimalnim normama koje se odnose na postupke priznavanja i ukidanja statusa izbjeglica u državama članicama (SL L 326, 13.12.2005., str. 13.)

---

↓ novo

☞ Vijeće

(11) Kako bi se osigurala jasnija i učinkovitija pravila za odobravanje vremena za dobrovoljni odlazak i zadržavanje državljana trećih zemalja, određivanje moguće opasnosti od bijega trebalo bi se temeljiti na objektivnim kriterijima na razini Unije. Nadalje, ovom bi se Direktivom trebali utvrditi specifični kriteriji za utvrđivanje osnove za oborivu pretpostavku da postoji opasnost od bijega. ☞ **Državljanima trećih zemalja trebali bi pružiti sve elemente potrebne za ocjenu opasnosti od bijega.** ☹

☞ **(11a) Osim ako države članice primjenom članka 2. stavka 2. točke (b) odluče da neće primjenjivati ovu Direktivu, nadležna nacionalna tijela pri određivanju opasnosti od bijega mogu uzeti u obzir povredu kaznenih zakona država članica, odnosno teška kaznena djela, jer bi to moglo posebno upućivati na nepoštovanje pravnog okvira država članica, među ostalim migracijskih pravila. Ta bi tijela mogu u obzir trebala uzeti i postojanje kaznenih istraga koje su u tijeku ili progona za koje još nije donesena osuđujuća presuda, ako je to predviđeno nacionalnim pravom.** ☹

(12) Kako bi se povećala učinkovitost postupka vraćanja, trebalo bi utvrditi jasne odgovornosti državljana trećih zemalja, a posebice obvezu surađivanja s tijelima u svim fazama postupka vraćanja, među ostalim i davanjem informacija i elemenata potrebnih za procjenu njihove osobne situacije. Istodobno, trebalo bi osigurati da državljani trećih zemalja budu obaviješteni o posljedicama nepridržavanja tih obveza s obzirom na utvrđivanje opasnosti od bijega, odobravanje vremena za dobrovoljni odlazak i mogućnost propisivanja zadržavanja ➔ **i sankcija ako su predviđene nacionalnim pravom** Ⓒ , kao i o pristupu programima za logističku, financijsku te drugu materijalnu ili nenovčanu pomoć.

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 10.

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

- (13) Ako ne postoje razlozi da se smatra da bi  određivanje vremena za dobrovoljni odlazak  ~~to~~ moglo ugroziti svrhu postupka vraćanja, dobrovoljni bi povratak trebao imati prednost pred prisilnim  vraćanjem  te bi se trebalo odrediti  prikladno  vrijeme za dobrovoljni odlazak  od najviše trideset dana  [...].  Vrijeme za dobrovoljni odlazak ne bi se trebalo odobravati ako je ocijenjeno da postoji opasnost od bijega državljanina trećih zemalja  [...].  ili ako predstavljaju rizik za javni poredak, javnu sigurnost ili nacionalnu sigurnost.  **Države članice mogu odlučiti da neće odobriti vrijeme za dobrovoljni odlazak ako je prethodni zahtjev za zakoniti boravak državljanina treće zemlje odbijen kao lažan, očito neutemeljen ili neprihvatljiv.**  Produljenje vremena za dobrovoljni odlazak trebalo bi se osigurati kada se to smatra potrebnim zbog posebnih okolnosti u pojedinačnom slučaju. ~~Za poticanje dobrovoljnog povratka države bi članice trebale pružati veću pomoć za povratak i savjetovanje te na najbolji način koristiti relevantne mogućnosti financiranja koje su na raspolaganju u okviru Europske fonda za povratak.~~

---

↓ novo

↻ Vijeće

(14) Kako bi poticale dobrovoljni **↻ odlazak ↻ [...]**, države članice trebale bi uvesti operativne programe za bolju pomoć i savjetovanje pri vraćanju, koji bi mogli uključivati potporu reintegraciji u trećim zemljama vraćanja **↻ [...]**. **↻ U obzir bi se mogli uzeti zajednički standardi ↻** za programe potpomognutog dobrovoljnog povratka i reintegracije koje je Komisija izradila u suradnji s državama članicama, a Vijeće prihvatilo.

**↻ Pomoć za dobrovoljni odlazak trebala bi se odobravati u skladu s nacionalnim pravilima, koja ne moraju nužno biti upravni postupci, te bi se na nju trebali primjenjivati uvjeti i osnove za isključenje određeni u tim pravilima. ↻**

**↻ Ovom Direktivom ne uspostavlja se subjektivno pravo državljana trećih zemalja da prime pomoć za dobrovoljni odlazak ili reintegraciju. ↻**

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 11.  
(prilagođeno)

(15) Trebalo bi utvrditi ~~minimalna zakonska jamstva~~  minimalne zakonske zaštitne mjere  za odluke ~~u vezi povratka~~  povezane s vraćanjem  kako bi se osigurala učinkovita zaštita interesa ~~konkretnih~~  dotičnih  pojedinaca.

---

↓ novo

↻ Vijeće

(16) Rokom za podnošenje žalbe na odluku povezanu s vraćanjem trebalo bi dati dovoljno vremena za osiguravanje pristupa djelotvornom pravnom lijeku, istodobno uzimajući u obzir da dugi rokovi mogu imati negativan učinak na postupke vraćanja. Kako bi se izbjegla moguća zlouporaba prava i postupaka, za žalbu protiv odluke o vraćanju **↻ pred sudom** **↻** trebalo bi **↻ [...] ↻ ↻ odrediti ↻** najduži rok **↻ [...] ↻. ↻ [...] ↻**

(17) **↻ Ne dovodeći u pitanje postupovnu autonomiju država članica, kako bi se unaprijedila učinkovitost postupaka vraćanja i ujedno osiguralo poštovanje prava na djelotvoran pravni lijek, države članice trebale bi predvidjeti da se žalbe protiv odluka o vraćanju u najvećoj mogućoj mjeri odvijaju pred samo jednim stupnjem nadležnosti suda.** **↻**  
**↻ [...] ↻**

**↻ (17a) Države članice mogu provesti postupak upravnog preispitivanja prije žalbe pred sudom pod uvjetom da upravno preispitivanje ne utječe na učinkovitost postupka vraćanja.** **↻**

⇒ **(17b) Tijelo koje izvršava pravosudne funkcije trebalo bi se smatrati sudom ako je pravno uspostavljeno, trajno neovisno i nepristrano, ako obuhvaća postupak *inter partes*, ima obveznu nadležnost, primjenjuje vladavinu prava i nudi potrebna postupovna jamstva.** ☹

(18) Žalba protiv odluke o vraćanju trebala bi imati ⇒ **ili** ☹ automatski suspenzivni učinak ⇒ **ili suspenzivni učinak odobren na zahtjev** ☹ ⇒ [...] ☹ u slučajevima kad ⇒ **a** ☹ ⇒ **bi mogla postojati** ☹ ⇒ [...] ☹ opasnost od kršenja načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja.

⇒ [...] ☹ ⇒ **Države članice trebale** ☹ bi moći privremeno suspendirati izvršenje odluke o vraćanju ⇒ [...] ☹ iz drugih razloga, ⇒ [...] ☹ ako se to smatra nužnim. ⇒ [...] ☹

⇒ **(19a) Nacionalna primjena pravila u vezi s odredbama ove Direktive koje se odnose na žalbe i suspenzivni učinak trebala bi biti usklađena s pravom na djelotvoran pravni lijek kako je predviđeno člankom 47. Povelje o temeljnim pravima.** ☹

(20) Da bi se poboljšala učinkovitost postupaka vraćanja i izbjegla nepotrebna kašnjenja, a bez ugrožavanja prava dotičnih državljana trećih zemalja, **u okviru žalbe protiv odluke o vraćanju trebalo bi provjeriti opasnosti od kršenja načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja, osim ako je ta provjera [...] već provedena [...] kao dio postupka žalbe u vezi s azilom** provedenog prije izdavanja povezane odluke o vraćanju na koju je uložena žalba, osim ako se u međuvremenu osobna situacija dotičnog državljanina treće zemlje znatno promijenila.

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 11.

(prilagođeno)

⇒ novo

(21) Osobama koje nemaju dovoljna sredstva trebalo bi **na zahtjev** osigurati potrebnu pravu pomoć. ~~Države bi članice u svojim U~~ nacionalnim zakonodavstvima **trebalo bi utvrditi popis okolnosti u kojima se trebale predviđeti u kojim se slučajevima** pravna pomoć smatra potrebnom.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 12.

- (22) Položaj državljana trećih zemalja koji borave nezakonito, a njihovo udaljšavanje nije moguće, trebao bi biti reguliran. Osnovne uvjete za njihovo uzdržavanje trebalo bi utvrditi u skladu s nacionalnim zakonodavstvom. Takve bi osobe trebale dobiti pisanu potvrdu kako bi mogle u slučaju upravnih kontrola ili provjera dokazati svoj poseban položaj. Države ~~bi~~ članice trebale ~~bi~~ imati široku slobodu u odlučivanju u pogledu obrasca i oblika potvrde te bi trebale moći uključiti ga u odluke ~~koje se odnose na povratak~~ povezane s vraćanjem prema ovoj Direktivi.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 13.

(prilagođeno)

- (23) Korištenje prisilnih mjera trebalo bi biti u skladu s načelima proporcionalnosti i učinkovitosti u pogledu korištenih načina i postavljenih ciljeva. Trebalo bi utvrditi minimalne ~~sigurnosne uvjete~~  zaštitne mjere  za provođenje prisilnog vraćanja, uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2004/573/EZ ~~od 29. travnja 2004. o organizaciji zajedničkih letova za udaljšavanje s državnog područja dviju ili više država članica, državljana trećih zemalja protiv kojih su doneseni pojedinačni nalozi za udaljšavanje~~<sup>4</sup>. Državama ~~bi~~ članicama trebalo ~~bi~~ biti omogućeno da se služe različitim mogućnostima za nadzor prisilnog vraćanja.

---

<sup>4</sup> Odluka Vijeća 2004/573/EZ od 29. travnja 2004. o organizaciji zajedničkih letova za udaljšavanje, s državnog područja dviju ili više država članica, državljana trećih zemalja protiv kojih su doneseni pojedinačni nalozi za udaljšavanje (SL L 261, 6.8.2004., str. 28.).

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 14.

↻ Vijeće

- (24) Učinci nacionalnih mjera za vraćanje trebali bi imati europsku dimenziju ustanovljavanjem zabrana ulaska i boravka na području svih država članica. Trajanje zabrane ulaska utvrđuje se s obzirom na sve relevantne okolnosti pojedinačnog slučaja i u pravilu ne bi trebalo biti dulje od ↻ deset ↻ [...] ↻ godina. U tom smislu, posebno bi se trebala uzeti u obzir činjenica da je u pogledu dotičnog državljanina treće zemlje već doneseno više ~~od jedne~~ odluke o vraćanju ili naloga za udaljavanje ili da je ušao u područje neke države članice za vrijeme trajanja zabrane ulaska.

---

↓ novo

- (25) Kad se pri izlaznoj kontroli na vanjskim granicama otkrije državljanin treće zemlje s nezakonitim boravkom, može biti primjereno odrediti zabranu ulaska kako bi se spriječio ponovni ulazak u budućnosti i tako smanjio rizik od nezakonitog useljavanja. Ako je to opravdano, nakon pojedinačne ocjene i primjene načela proporcionalnosti nadležno tijelo može odrediti zabranu ulaska bez izdavanja odluke o vraćanju kako bi se izbjeglo odgađanje odlaska dotičnog državljanina treće zemlje.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 15.

- (26) Državama članicama bi trebalo biti prepušteno da odluče pretpostavlja li revizija odluka ~~koje se odnose na~~ povezane s vraćanjem ovlaštenje tijela koje obavlja reviziju da zamijeni raniju odluku o vraćanju vlastitom odlukom.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 16.

- (27) Korištenje zadržavanja s ciljem udaljavanja trebalo bi biti ~~ograničeno i~~ sukladno načelu proporcionalnosti u pogledu korištenih načina i postavljenih ciljeva. Zadržavanje je opravdano samo radi pripreme za vraćanje ili provođenja postupka udaljavanja te ako primjena manje prisilnih mjera ne bi bila dovoljna.

---

↓ novo

↻ Vijeće

(28) Nakon zasebne ocjene svakog slučaja treba odrediti zadržavanje, **↻ uzimajući u obzir stanje ranjivosti.** **↻** ako postoji opasnost od bijega, ako državljanin treće zemlje izbjegava ili otežava pripremu postupka vraćanja ili udaljavanja ili ako predstavlja opasnost za javni poredak, javnu sigurnost ili nacionalnu sigurnost.

**↻ Ako se nacionalnim pravom predviđa zadržavanje maloljetnika, najbolji interesi djeteta trebali bi biti na prvom mjestu.** **↻**

(29) S obzirom na to da najdulje vrijeme zadržavanja u nekim državama članicama nije dostatno za osiguravanje provedbe vraćanja, trebalo bi utvrditi najdulje vrijeme zadržavanja od tri do šest mjeseci, koje se može produljiti, kako bi se osiguralo dovoljno vremena za uspješan dovršetak postupka vraćanja, ne dovodeći u pitanje uspostavljene zaštitne mjere kojima se osigurava da se zadržavanje provodi samo kad je to nužno i razmjerno te samo dok su u tijeku pripreme za udaljavanje.

➤ **(29a) Ako je nalog za zadržavanje državljanina treće zemlje izdan u okviru upravnog postupka, sud zadužen za ocjenu zakonitosti te odluke može uzeti u obzir sve relevantne činjenice, dokaze i opažanja koje stranke podnesu sudu. ☹**

➤ **Ako je o mjeri zadržavanja odlučeno u okviru upravnog postupka, a da je pritom prekršeno pravo na saslušanje, nacionalni sud zadužen za ocjenu zakonitosti te odluke može naložiti da se mjera zadržavanja ukine samo ako s obzirom na sve činjenične i pravne okolnosti slučaja smatra da je zbog dotične povrede stranci koja se na to pravo oslanjala zapravo uskraćena mogućnost bolje obrane, te u mjeri u kojoj je ishod tog upravnog postupka mogao biti drukčiji. ☹**

(30) Ovom se Direktivom ne bi smjelo sprečavati države članice da propišu djelotvorne, razmjerne i odvraćajuće ➤ [...] ☹ kaznene sankcije, uključujući zatvor, za povrede migracijskih pravila, pod uvjetom da su te sankcije u skladu s ciljevima Direktive, da se njima ne dovodi u pitanje primjena ove Direktive te da se osigurava puno poštovanje temeljnih prava.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 17.

⇒ Vijeće

(31) Sa zadržanim državljanima trećih zemalja trebalo bi se postupati na human i dostojanstven način uz poštovanje njihovih temeljnih prava te u skladu s međunarodnim i nacionalnim pravom. Ne dovodeći u pitanje prethodna uhićenja od strane tijela nadležnih za izvršavanje zakona koja su uređena nacionalnim zakonodavstvom, zadržavanje bi ⇒ [...] ⇐  
⇒ **općenito** ⇐ trebalo provoditi u specijaliziranim ustanovama za zadržavanje.

⇒ **(31a) S obzirom na to da državljani trećih zemalja koji su zadržani radi udaljavanja nisu zadržani kao osumnjičeni ili osuđenici za počinjenje kaznenih djela, ne bi trebali biti smješteni s redovnim zatvorenicima. Odvajanje od redovnih zatvorenika može se osigurati i smještanjem tih državljana trećih zemalja u posebne dijelove zatvorâ koji se upotrebljavaju samo u tu svrhu.** ⇐

---

↓ novo

↻ Vijeće

(32) ↻ [...] ↻ A ko se primjenjuje postupak na granici u skladu s Uredbom (EU) .../... [Uredba o postupku azila], nakon njega trebao bi slijediti poseban postupak na granici za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom čiji su zahtjevi za međunarodnu zaštitu u okviru tog postupka na granici u slučaju azila odbijeni, kako bi se osigurala izravna usklađenost između postupka na granici u slučaju azila i postupka na granici u slučaju vraćanja te kako bi se spriječile praznine između postupaka. U takvim slučajevima potrebno je utvrditi specifična pravila kako bi se osigurale usklađenost i sinergija tih postupaka te očuvali cjelovitost i učinkovitost cjelokupnog procesa. ↻ **Države članice trebale bi se moći osloniti na odgovarajuća financijska sredstva Unije za provedbu potrebnih aktivnosti u kontekstu postupka na granici.** ↻

↻ **Države članice koje odbiju ulazak državljanima trećih zemalja koji su zatražili međunarodnu zaštitu na granici i koje su odlučile da neće primjenjivati ovu Direktivu u skladu s člankom 2. stavkom 2. točkom (a) trebale bi s tim državljanima trećih zemalja postupati jednako onako kako je predviđeno u okviru postupka na granici.** ↻

(33) Da bi se osiguralo učinkovito vraćanje u kontekstu postupka na granici, ne bi trebalo odobravati vrijeme za dobrovoljni odlazak. Međutim, vrijeme za dobrovoljni odlazak ➡ [...] Ⓞ ➡ **moglo** Ⓞ bi se odobravati državljanima trećih zemalja koji imaju važeću putnu ispravu i surađuju s nadležnim tijelima država članica u svim fazama postupka vraćanja. U takvim slučajevima, kako bi se spriječio bijeg, državljani trećih zemalja trebali bi predati svoje putne isprave nadležnom tijelu do odlaska.

(34) Za brzo rješavanje predmeta treba odobriti najduži rok za žalbu protiv odluke o vraćanju izdane poslije odluke o odbijanju zahtjeva za međunarodnu zaštitu donesene u okviru postupka na granici ➡ [...] Ⓞ.

➡ [...] Ⓞ

(36) Nužno je i razmjerno osigurati da se državljanin treće zemlje, koji je već bio zadržan tijekom razmatranja zahtjeva za međunarodnu zaštitu u okviru postupka na granici u slučaju azila, može zadržati, nakon što njegov zahtjev bude odbijen, kako bi se pripremilo vraćanje i/ili proveo postupak udaljavanja. Kako bi se izbjeglo automatsko puštanje državljanina trećih zemalja i dopuštanje ulaska na državno područje države članice unatoč uskraćivanju prava na boravak, potrebno je ograničeno vrijeme kako bi se pokušala izvršiti odluka o vraćanju izdana na granici. ➔ [...] ➔ **Zadržavanje** ➔ u kontekstu postupka na granici ➔ **ne bi trebalo biti dulje od** ➔ [...] ➔ četiri mjeseca te ➔ **bi trebalo trajati samo** ➔ dok su god u tijeku pripreme za udaljavanje koje se provode s dužnom pažnjom. Vrijeme zadržavanja ne bi trebalo dovoditi u pitanje druga vremena zadržavanja utvrđena u ovoj Direktivi. Ako nije bilo moguće izvršiti vraćanje do kraja prethodnog razdoblja, može se odrediti daljnje zadržavanje državljanina treće zemlje prema drugoj odredbi ove Direktive i to na vrijeme utvrđeno u toj odredbi<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> Uvodne izjave 32. – 36. u pogledu postupka na granici nisu sastavni dio općeg pristupa.

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 18.

(prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

(37) Države članice trebale bi imati brz pristup informacijama o odlukama o vraćanju i zabranama ulaska koje su izdale druge države članice. ~~Ta razmjena podataka trebala~~ Taj pristup trebao bi se ~~obavljati~~ provoditi u skladu s Uredbom (EU) **2018/1860** ~~[...]~~<sup>6</sup> [Uredba o upotrebi Schengenskog informacijskog sustava za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom] i Uredbom (EU) **2018/1861**<sup>7</sup> ~~[...]~~ ~~od 20. prosinca 2006. o uspostavi, djelovanju i korištenju druge generacije Schengenskog informacijskog sustava (SIS II)~~<sup>8</sup> ~~[...]~~<sup>9</sup> ~~[...]~~<sup>10</sup>.

<sup>6</sup> [Uredba o upotrebi Schengenskog informacijskog sustava za vraćanje državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom] (SL L ...).

<sup>7</sup> Uredba (EU) 2018/1861 Europskog parlamenta i Vijeća od 28. studenoga 2018. o uspostavi, radu i upotrebi Schengenskog informacijskog sustava (SIS) u području granične kontrole i o izmjeni Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma te o izmjeni i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1987/2006, SL L 312, 7.12.2018., str. 14.

<sup>8</sup> Uredba (EZ) br. 1987/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. prosinca 2006. o uspostavi, djelovanju i korištenju druge generacije Schengenskog informacijskog sustava (SIS II) (SL L 381, 28.12.2006., str. 4.).

<sup>9</sup>  
<sup>10</sup>

➔ (37.a) **Uzajamno priznavanje odluka o vraćanju može doprinijeti osiguravanju učinkovitije provedbe vraćanja. Države članice u tu bi svrhu trebale iskoristiti sva raspoloživa sredstva za suradnju i razmjenu informacija. Komisija bi trebala ocijeniti pravne akte Unije iz područja vraćanja radi postizanja ujednačenije i dosljednije provedbe odluka o vraćanju te smanjenja administrativnog opterećenja nacionalnih tijela, posebno uzajamnim priznavanjem odluka o vraćanju, te bi trebala razmotriti podnošenje zakonodavnog prijedloga u tom pogledu.** ⌂

---

↓ novo

➔ Vijeće

(38) Osnivanje sustava upravljanja vraćanjem doprinosi učinkovitosti postupka vraćanja. Svaki nacionalni sustav trebao bi pružati pravodobne informacije o identitetu i pravnom statusu državljana trećih zemalja koje su relevantne za praćenje pojedinačnih slučajeva. Radi učinkovitog rada i znatnog smanjenja administrativnog opterećenja svi nacionalni sustavi vraćanja trebali bi biti povezani sa Schengenskim informacijskim sustavom kako bi se olakšalo i ubrzalo unošenje informacija povezanih s vraćanjem, kao i s ➔ [...] ⌂  
➔ **platformom koju** ⌂ je osnovala Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu u skladu s Uredbom (EU) .../... [*Uredba o europskoj graničnoj i obalnoj straži*].

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 19.

⇒ novo

- (39) Suradnja između institucija koje su uključene na svim razinama u postupku vraćanja i razmjeni i promicanju najboljih praksi ⇒ , uključujući uzimanje u obzir i redovito ažuriranje Priručnika o vraćanju u skladu s pravnim i političkim kretanjima, ⇐ trebala bi pratiti provedbu ove Direktive i osigurati europsku dodanu vrijednost.

---

↓ novo

- (40) Unija pruža financijsku i operativnu potporu za učinkovitu provedbu ove Direktive. Države članice trebale bi iskoristiti dostupne financijske instrumente, programe i projekte Unije u području vraćanja, posebice u okviru Uredbe (EU) .../... [*Uredba o uspostavi Fonda za azil i migracije*], kao i operativnu pomoć Agencije za europsku graničnu i obalnu stražu u skladu s Uredbom (EU) .../... [*Uredba o europskoj graničnoj i obalnoj straži*]. Tu bi potporu posebice trebalo koristiti za uspostavljanje sustava i programa upravljanja vraćanjem koji će pružati logističku, financijsku te drugu materijalnu ili nenovčanu pomoć za potporu vraćanju i, gdje je to primjenjivo, reintegraciji državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 20.  
(prilagođeno)

- (41) Budući da je cilj ove Direktive, ~~posebno~~ odnosno utvrđivanje općih zajedničkih pravila o vraćanju, udaljavanju, korištenju prisilnih mjera, zadržavanju i zabranama ulaska, ne može biti postignut u zadovoljavajućoj mjeri od strane država članica, a može zbog svog opsega i učinaka biti lakše postignut na razini ~~Zajednice~~  Unije , ~~Zajednica~~  Unija  može usvojiti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti, kako je navedeno u članku 5. Ugovora  o Europskoj uniji . U skladu s načelom proporcionalnosti, kako je navedeno u tom članku, ova Direktiva ne prelazi ono što je potrebno za postizanje tog cilja.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 21.

- (42) Države članice trebale bi provesti ovu Direktivu bez diskriminacije u ~~odnosu~~ na spol, rasu, boju kože, etničko ili društveno podrijetlo, ~~genetske oznake~~ obilježja, jezik, vjeroispovijest ili uvjerenja, političko ili drugo mišljenje, pripadnost nacionalnoj manjini, imovinsko stanje, rođenje, invalidnost, starost, ~~ili spolno usmjerenje u orijentaciju~~.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 22.

- (43) U skladu s Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima djeteta iz 1989. države ~~bi~~ članice trebale bi prilikom provedbe ove Direktive posvećivati najveću pozornost „najboljem interesu djeteta”. U skladu s Europskom konvencijom za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda države članice bi trebale prilikom provedbe ove Direktive posvećivati najveću pozornost pravu na obiteljski život.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 23.

- (44) Primjena ove Direktive ne dovodi u pitanje obveze koje proizlaze iz Ženevske konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951., kako je izmijenjena Njujorškim protokolom od 31. siječnja 1967.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 24.

- (45) Ova Direktiva poštuje temeljna prava i načela priznata Poveljom Europske unije o temeljnim pravima.

---

↓ novo

↻ Vijeće

- (46) Svrha učinkovite provedbe vraćanja državljana trećih zemalja koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak, boravak ili boravište u državama članicama u skladu s ovom Direktivom ključna je sastavnica sveobuhvatnih napora u borbi protiv ↻ [...] ↻ **↻ nezakonitog useljavanja ↻** i predstavlja važan javni interes.

(47) Tijela za vraćanje država članica moraju obrađivati osobne podatke kako bi osigurala pravilnu provedbu postupaka vraćanja i uspješno izvršenje odluka o vraćanju. Treće zemlje vraćanja često ne podliježu odlukama o primjerenosti koje Komisija donosi u skladu s člankom 45. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>11</sup> ➡ [...] Ⓒ<sup>12</sup> te često nisu sklopile ili ne namjeravaju sklopiti sporazum o ponovnom prihvatu s Unijom ili na drugi način osigurati odgovarajuće zaštitne mjere u smislu članka 46. Uredbe (EU) 2016/679 ➡ [...] Ⓒ. Unatoč snažnim naporima Unije u suradnji s glavnim zemljama podrijetla državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom na koje se primjenjuje obveza vraćanja, nije uvijek moguće osigurati da te treće zemlje sustavno ispunjavaju svoje obveze utvrđene međunarodnim pravom i da ponovno prihvate svoje državljane. Sporazumi o ponovnom prihvatu koje Unija ili države članice sklapaju ili dogovaraju, a kojima se osiguravaju odgovarajuće zaštitne mjere za prijenos podataka trećim zemljama u skladu s člankom 46. Uredbe (EU) 2016/679 ➡ [...] Ⓒ obuhvaćaju ograničen broj takvih trećih zemalja. Kad ti sporazumi ne postoje, nadležna tijela država članica trebala bi prenositi osobne podatke za potrebe provedbe Unijinih operacija vraćanja u skladu s uvjetima utvrđenima u članku 49. stavku 1. točki (d) Uredbe (EU) 2016/679 ➡ [...] Ⓒ.

---

<sup>11</sup> Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.)

<sup>12</sup>

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 25.  
(prilagođeno)

- (48) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola ~~☒~~ br. 22 ~~☒~~ o stajalištu Danske koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o ~~☒~~ funkcioniranju Europske unije ~~☒~~ ~~osnivanju Europske zajednice~~, Danska ne sudjeluju u donošenju ove Direktive, ona je ne obvezuje i ne nju se ne primjenjuje. Budući da se ova Direktiva temelji – u mjeri u kojoj ~~je~~ se primjenjuje na državljane trećih zemalja koji ne ispunjavaju ili koji više ne ispunjavaju uvjete za ulazak u skladu s ~~Zakonikom o schengenskim granicama~~<sup>13</sup> ~~☒~~ Uredbom (EU) 2016/399 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>14</sup> ~~☒~~ – na schengenskoj pravnoj stečevini ~~prema odredbama glave IV dijela trećeg Ugovora o osnivanju Europske zajednice~~, Danska, u skladu s člankom 5 ~~☒~~ 4. ~~☒~~ ~~navedenog~~ ~~☒~~ tog ~~☒~~ Protokola odlučuje u roku od šest mjeseci ~~od donošenja ove Direktive~~ ~~☒~~ nakon što Vijeće odluči o ovoj Direktivi ~~☒~~, hoće li je provesti u nacionalnom zakonodavstvu.

<sup>13</sup> ~~Uredba (EZ) br. 562/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. ožujka 2006. o uspostavi Zakonika Zajednice o pravilima koja uređuju prekogranično kretanje osoba (Zakonik o schengenskim granicama) (SL L 105, 13.4.2006., str. 1.)~~

<sup>14</sup> Uredba (EU) 2016/399 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. ožujka 2016. o Zakoniku Unije o pravilima kojima se uređuje kretanje osoba preko granica (Zakonik o schengenskim granicama), SL L 77, 23.3.2016., str. 1.

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 26.  
(prilagođeno)

- (49) U mjeri u kojoj se primjenjuje na državljane trećih zemalja, koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak u skladu sa ~~Uredbom (EU) 2016/399~~ ~~Zakonikom o schengenskim granicama~~, ova Direktiva predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u kojoj Ujedinjena Kraljevina ne sudjeluje u skladu s Odlukom Vijeća 2000/365/EZ ~~od 29. svibnja 2000. o zahtjevu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske za sudjelovanje u pojedinim odredbama schengenske pravne stečevine~~.<sup>15</sup> Štoviše, u skladu s člancima 1. i 2. Protokola ~~br. 21~~ o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije ~~osnivanju Europske zajednice~~, te ne dovodeći u pitanje članak 4. ~~navedenog~~ tog Protokola, Ujedinjena Kraljevina ne sudjeluje u donošenju ove Direktive, ona je ne obvezuje i na nju se ne primjenjuje.

---

<sup>15</sup> Odluka Vijeća 2000/365/EZ od 29. svibnja 2000. o zahtjevu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske za sudjelovanje u pojedinim odredbama schengenske pravne stečevine (SL L 131, 1.6.2000., str. 43.)

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 27.  
(prilagođeno)

- (50) U mjeri u kojoj se primjenjuje na državljane trećih zemalja, koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak u skladu sa  Uredbom (EU) 2016/399  ~~Zakonikom o schengenskim granicama~~, ova Direktiva predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u kojoj Irska ne sudjeluje u skladu s Odlukom Vijeća 2002/192/EZ ~~od 28. veljače 2001. o zahtjevu Irske~~<sup>16</sup>. Štoviše, u skladu s člancima 1. i 2. Protokola  br. 21  o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske  s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde,  koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o  funkcioniranju Europske unije  osnivanju Europske zajednice, te ne dovodeći u pitanje članak 4. ~~navedenog~~  tog  Protokola, Irska ne sudjeluje u donošenju ove Direktive, ona je ne obvezuje i na nju se ne primjenjuje.

---

<sup>16</sup> Odluka Vijeća 2002/192/EZ o d 28. veljače 2002. o zahtjevu Irske za sudjelovanje u pojedinim odredbama schengenske pravne stečevine (SL L 64, 7.3.2002., str. 20.)

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 28.  
(prilagođeno)

- (51) U pogledu Islanda i Norveške ova Direktiva predstavlja – u mjeri u kojoj ~~je~~ primjenjuje na državljane trećih zemalja koji ne ispunjavaju ili koji više ne ispunjavaju uvjete za ulazak u skladu s ~~Uredbom (EU) 2016/399~~ ~~Zakonikom o schengenskim granicama~~ – razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u smislu Sporazuma zaključenog između Vijeća Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o pridruživanju ~~tih država~~ ~~te dvije države~~ provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine, koja ulazi u područje iz članka 1. točke C Odluke Vijeća 1999/437/EZ<sup>17</sup> ~~o određenim dogovorima za primjenu tog Sporazuma.~~

---

<sup>17</sup> Odluka Vijeća 1999/437/EZ od 17. svibnja 1999. o određenim aranžmanima za primjenu Sporazuma sklopljenog između Vijeća Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o pridruživanju tih dviju država provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine (SL L 176, 10.7.1999., str. 31.).

---

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 29.  
(prilagođeno)

- (52) U pogledu Švicarske ova Direktiva predstavlja – u mjeri u kojoj ~~je~~ primjenjuje na državljane trećih zemalja koji ne ispunjavaju ili koji više ne ispunjavaju uvjete za ulazak u skladu s ~~Uredbom (EU) 2016/399~~ ~~Zakonikom o schengenskim granicama~~ – razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u smislu Sporazuma zaključenog između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine<sup>18</sup>, koja ulazi u područje iz članka 1. točke C Odluke Vijeća 1999/437/EZ u vezi s člankom 3. Odluke Vijeća 2008/146/EZ<sup>19</sup> ~~zaključivanju u ime Europske zajednice tog Sporazuma.~~

---

<sup>18</sup> SL L 53, 27.2.2008., str. 52.

<sup>19</sup> Odluka Vijeća 2008/146/EZ od 28. siječnja 2008. o sklapanju, u ime Europske zajednice, Sporazuma između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine (SL L 53, 27.2.2008., str. 1.).

↓ 2008/115/EZ uvodna izjava 30.  
(prilagođeno)

- (53) U pogledu Lihtenštajna Direktiva predstavlja – u mjeri u kojoj ~~je~~ primjenjuje na državljane trećih zemalja koji ne ispunjavaju ili koji više ne ispunjavaju uvjete za ulazak u skladu s ~~Uredbom (EU) 2016/399~~ ~~Zakonikom o schengenskim granicama~~ – razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u smislu Protokola zaključenog između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna o pridruživanju Kneževine Lihtenštajna Sporazumu između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine<sup>20</sup>, koja ulazi u područje iz članka 1. točke C Odluke Vijeća 1999/437/EZ u vezi s člankom 3. Odluke Vijeća ~~2011/350/EU~~<sup>21</sup> ~~2011/350/EZ~~<sup>22</sup> ~~o~~ ~~zaključivanju u ime Europske zajednice o potpisivanju u ime Europske zajednice i o~~ ~~privremenoj primjeni odredaba ovog Protokola.~~

<sup>20</sup> SL L 160, 18.6.2011., str. 21.

<sup>21</sup> Odluka Vijeća 2011/350/EU od 7. ožujka 2011. o sklapanju Protokola između Europske unije, Europske zajednice, Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna o pristupanju Kneževine Lihtenštajna Sporazumu Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pristupanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine, u vezi s ukidanjem kontrola na unutarnjim granicama i kretanju osoba, u ime Europske unije (SL L 160, 18.6.2011., str. 19.).

<sup>22</sup> SL L 83, 26.3.2008., str. 3.

---

↓ novo

- (54) Obvezu prenošenja ove Direktive u nacionalno pravo trebalo bi ograničiti na one odredbe koje predstavljaju suštinsku izmjenu u usporedbi s prijašnjom direktivom. Obveza prenošenja nepromijenjenih odredaba proizlazi iz prijašnje direktive.
- (55) Ovom Direktivom ne bi se trebale dovoditi u pitanje obveze država članica u pogledu rokova za prenošenje u nacionalno pravo Direktive, koji su navedeni u Prilogu I.,

---

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

➡ Vijeće

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

## POGLAVLJE I. OPĆE ODREDBE

### *Članak 1.*

#### **Predmet**

Ovom se Direktivom utvrđuju zajednički standardi i postupci koji se ~~imaju~~  trebaju  primjenjivati u državama članicama za vraćanje državljana trećih zemalja koji nemaju zakonit boravak u skladu s temeljnim pravima kao općim načelima prava ~~Zajednice~~  Unije  kao i međunarodnog prava, uključujući zaštitu izbjeglica i ljudskih prava.

### *Članak 2.*

#### **Područje primjene**

1. Ova se Direktiva primjenjuje na državljane trećih zemalja koji nezakonito borave na državnom području države članice.

2. Države članice mogu odlučiti da neće primjenjivati ovu Direktivu na državljane trećih zemalja:
- (a) kojima je odbijen ulazak u skladu s člankom 14. ~~13.~~  Uredbe (EU) 2016/399  ~~Zakonika o schengenskim granicama~~ ili koji su uhićeni ili zadržani od strane nadležnih tijela zbog nezakonitog prelaska kopnene, morske ili zračne vanjske granice države članice i koji potom nisu dobili dozvolu ili im nije priznato pravo boravka u toj državi članici;
  - (b) koji se moraju u skladu s nacionalnim pravom vratiti radi kaznene sankcije ili posljedice kaznene sankcije ili je u pogledu njih pokrenut postupak izručenja.
3. Ova se Direktiva ne primjenjuje na osobe koje imaju pravo prema pravu ~~Zajednice~~  Unije  na slobodno kretanje, kako je utvrđeno člankom 2. stavkom 5.  Uredbe (EU) 2016/399  ~~Zakonika o schengenskim granicama~~.

### Članak 3.

#### Definicije

~~U smislu~~ ☒ Za potrebe ☒ ove Direktive primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „državljanin treće zemlje” znači svaka osoba koja nije državljanin Unije u smislu članka ☒ 20. ☒ ~~7. stavka 1. Ugovora~~ ☒ o funkcioniranju Europske unije ☒ i koja nema na temelju prava ~~Zajednice~~ ☒ Unije ☒ pravo na slobodno kretanje kako je utvrđeno člankom 2. ~~točkom stavkom~~ 5. ☒ Uredbe (EU) 2016/399; ☒ ~~Zakonika o schengenskim granicama~~
2. „nezakonit boravak” znači nazočnost u području države članice državljanina treće zemlje koji ne ispunjava ili više ne ispunjava uvjete za ulazak iz članka 6. ~~5.~~ ☒ Uredbe (EU) 2016/399 ☒ ~~Zakonika o schengenskim granicama~~ ili druge uvjete za ulazak, boravak ili boravište u toj državi članici; ☒

3. „vraćanje” znači postupak vraćanja državljanina treće zemlje – bilo kao dobrovoljno prihvaćanje obveze na povratak ili prisilno – u:

~~(a)~~ njegovu ili njezinu državu podrijetla, ili

~~(b)~~ državu tranzita u skladu sa sporazumima ~~Zajednice~~  Unije  ili bilateralnim sporazumima o ponovnom ~~primiku~~  prijemu  ili drugim sporazumima, ili

~~(c)~~ drugu treću zemlju u koju se ~~konkretni~~  dotični  državljanin treće zemlje dobrovoljno odluči vratiti i u kojoj će on ili ona biti prihvaćeni;

**(d) treću zemlju u kojoj državljanin treće zemlje ima pravo ulaska i boravka;**

➤ **(e) kao krajnje sredstvo, ako se vraćanje u treću zemlju iz točaka od (a) do (d) ne može izvršiti zbog nedostatka suradnje bilo treće zemlje bilo državljanina treće zemlje tijekom postupka vraćanja, u bilo koju treću zemlju s kojom postoji sporazum EU-a ili bilateralni sporazum na temelju kojeg se državljanin treće zemlje prihvaća, te mu je dopušten ostanak ako se poštuju međunarodni standardi u području ljudskih prava u skladu s Međunarodnim paktom o građanskim i političkim pravima, te pod uvjetom da se nijednim međunarodnim, europskim ili nacionalnim pravilima ne sprečava vraćanje. Ako se vraćanje izvršava u treću zemlju koja ima zajedničku granicu s državom članicom, prije početka pregovora o bilo kakvom takvom bilateralnom sporazumu potrebna je prethodna suglasnost te države članice.** ☺

4. „odluka o vraćanju” znači upravna ili sudska odluka ili akt u kojem se navodi ili određuje da je boravak državljanina treće zemlje nezakonit i kojom se određuje ili utvrđuje obveza vraćanja;
5. „udaljavanje” znači izvršenje obveze vraćanja, posebno fizički prijevoz iz države članice;

6. „zabrana ulaska” znači upravna ili sudska odluka ili akt kojim se zabranjuju ulazak i boravak na državnom području države članice za određeno vrijeme ➡ [...] Ⓒ;
7. „opasnost od bijega” znači postojanje razloga u konkretnom slučaju koji se temelje na objektivnim kriterijima utvrđenim zakonom, na temelju kojih se može smatrati da državljaniin treće zemlje koji je u postupku vraćanja može pobjeći;
8. „dobrovoljni odlazak” znači izvršavanje obveze vraćanja u roku koji je određen u tu svrhu u odluci o vraćanju;
9. „ranjive osobe” znači ➡ **između ostalog**, Ⓒ maloljetnici, maloljetnici bez pratnje, osobe s ~~posebnim potrebama~~ ☒ invaliditetom ☒, starije osobe, trudnice, samohrani roditelji s maloljetnom djecom, osobe koje su bile podvrgnute mučenju, silovanju ili drugim oblicima psihološkog, fizičkog i spolnog nasilja ➡ ; Ⓒ

➡ **10. „drugo odobrenje kojim se omogućuje pravo na boravak” znači bilo koji dokument koji je država članica izdala državljaninu treće zemlje, kojim mu se odobrava boravak na njezinu državnom području, a koji nije boravišna dozvola u smislu članka 2. točke 16. Uredbe 2016/399 ili viza za dugotrajni boravak u smislu članka 2. točke 14. Uredbe 2018/1860 (Uredba o SIS-u u području vraćanja), te uz iznimku dokumenta iz članka 6. Direktive 2013/33/EU.** Ⓒ

## Članak 4.

### Povoljnije odredbe

1. Ova Direktiva ne dovodi u pitanje povoljnije odredbe:
  - (a) bilateralnih i multilateralnih sporazuma između ~~Zajednice~~  Unije  ili ~~Zajednice~~  Unije  i njezinih država članica i jedne ili više trećih zemalja;
  - (b) bilateralnih i multilateralnih sporazuma između jedne ili više država članica i jedne ili više trećih zemalja.
2. Ova Direktiva ne dovodi u pitanje nijednu odredbu koja bi bila povoljnija za državljanina treće zemlje a koja je utvrđena pravnom stečevinom ~~Zajednice~~  Unije  u vezi imigracije i azila.
3. Ova Direktiva ne dovodi u pitanje prava država članica da donose ili zadrže odredbe koje su povoljnije za osobe na koje se primjenjuju, ako su te odredbe u skladu s Direktivom.
4. U pogledu državljana trećih zemalja koji su izuzeti iz područja primjene ove Direktive u skladu s člankom 2. stavkom 2. točkom (a), države članice:
  - (a) osiguravaju da njihov položaj i razina zaštite ne budu manje povoljni nego što je to u članku 10. ~~8.~~ stavcima ~~4.~~ i 5. (ograničenja primjene prisilnih mjera), članku 11. ~~9.~~ stavku 2. točki (a) (odgoda udaljavanja), članku 17. ~~14.~~ stavku 1. točkama ~~(b) i (d)~~ (hitna zdravstvena zaštita i uzimanje u obzir potreba ranjivih osoba), te člancima ~~19.~~ ~~16.~~ i 20. ~~17.~~ (uvjeti zadržavanja), te
  - (b) poštuju načelo ~~non-refoulement~~  zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja .

Članak 5.

~~Non-refoulement~~ ☒ Zabrana prisilnog udaljenja ili vraćanja ☒, ☞, proporcionalnost, ☹  
najbolji interes djeteta, pravo na obiteljski život i zdravstveno stanje

Države članice prilikom provedbe ove Direktive uzimaju u obzir:

- (a) najbolji interes djeteta;
- (b) pravo na obiteljski život;
- (c) zdravstveno stanje ~~konkretnog~~ ☒ dotičnog ☒ državljanina treće zemlje,

te poštuju načelo ~~non-refoulement~~ ☒ zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja ☒ ☞ i načelo proporcionalnosti ☹ .

---

↓ novo

↻ Vijeće

## Članak 6.

### Opasnost od bijega

1. ↻ **Tijekom primjene ovog članka, postojanje opasnosti od bijega ili nedostatak takve opasnosti utvrđuje se na temelju cjelokupne ocjene specifičnih okolnosti pojedinačnog slučaja.** ☹ Objektivni kriteriji iz članka 3. točke 7. uključuju najmanje sljedeće kriterije:

↻ [...] ☹

↻ [...] ☹

↻ [...] ☹

(d) nezakonit ulazak na državno područje država članica ↻ **ili uhićenje ili zadržavanje zbog nezakonitog prelaska vanjske granice države članice kopnom, morem ili zrakom** ☹;

(e) neovlašteno kretanje na državno područje druge države članice ↻ **, među ostalim nakon tranzita kroz treću zemlju, ili pokušaji takvog kretanja** ☹;

- (f) izričito izražavanje namjere nepoštovanja mjera povezanih s vraćanjem primijenjenih u skladu s ovom Direktivom ➤ **ili djelovanje kojime se jasno pokazuje namjera nepoštovanja takvih mjera** ☹;
- (g) protiv osobe je u drugoj državi članici izdana odluka o vraćanju;
- (h) nepoštovanje odluke o vraćanju u ➤ **odobrenom vremenu za dobrovoljni povratak** ☹ ➤ [...] ☹;
- (i) nepoštovanje ➤ **članka 8. stavka 2. ili članka 9. stavka 3. ove Direktive** ☹ ➤ [...] ☹;
- (j) nepoštovanje obveze suradnje s nadležnim tijelima država članica u svim fazama postupka vraćanja iz članka 7.;
- (k) postojanje ➤ **prethodne** ☹ presude za kazneno djelo ➤ **koje se nacionalnim pravom država članica smatra teškim ili zbog prekršaja, kako je navedeno u članku 2. stavku 2. Okvirne odluke Vijeća 2002/584/PUP unutar Europske unije** ☹ ➤ [...] ☹;
- [...] ☹
- (m) upotreba lažnih ili krivotvorenih osobnih ➤ **ili putnih** ☹ isprava, ➤ **, boravišnih dozvola ili viza ili dokumenata s obrazloženjem uvjeta za ulazak,** ☹ uništavanje ili drukčije odbacivanje ➤ **takvih** ☹ ➤ [...] ☹ isprava, ➤ **upotreba drugih imena s namjerom prijevare, pružanje drugih lažnih informacija u usmenom ili pisanom obliku,** ☹ ili odbijanje davanja ➤ **biometrijskih podataka** ☹ ➤ [...] ☹ kako se zahtijeva pravom Unije ili nacionalnim pravom ➤ **, ili drugi oblici prijevarnog opiranja postupcima vraćanja** ☹;

(n) nasilno opiranje postupcima vraćanja ➤ [...] Ⓒ;

➤ [...] Ⓒ

(p) nepoštovanje ➤ važće Ⓒ zabrane ulaska ➤ [...] Ⓒ.

➤ **(r) opasnost za javni poredak, javnu sigurnost ili nacionalnu sigurnost.** Ⓒ

➤ **Države članice mogu u svojem nacionalnom zakonodavstvu predvidjeti dodatne objektivne kriterije kao što je nedostatak dokumenata kojima se dokazuje identitet odnosno kaznena istraga ili postupak koji je u tijeku zbog kaznenog djela.** Ⓒ

2. ➤ [...] Ⓒ

➤ [...] Ⓒ Ako je ispunjen jedan od objektivnih kriterija iz stavka 1. točaka ➤ **(f)**, Ⓒ (m), (n), ➤ [...] Ⓒ (p) i ako nije dokazano drukčije, države članice utvrđuju da se u pojedinačnom slučaju pretpostavlja opasnost od bijega.

➤ **Ako je ispunjen jedan od objektivnih kriterija iz stavka 1. točaka (d), (e), (g), (h), (k), (i), (j), (r) i ako nije dokazano drukčije, države članice mogu u svojem nacionalnom pravu utvrditi da se u pojedinačnom slučaju pretpostavlja opasnost od bijega.** Ⓒ

## Članak 7.

### Obveza suradnje

1. Države članice određuju državljanima trećih zemalja obvezu suradnje s nadležnim tijelima država članica u svim fazama postupka vraćanja. Ta obveza posebice uključuje ↻ [...] ⌚:
  - (a) obvezu pružanja svih elemenata nužnih za utvrđivanje ili potvrđivanje identiteta ↻, **te dokaza uložениh napora ako se to zatraži** ⌚;
  - (b) obvezu davanja informacija o trećim zemljama tranzita;
  - (c) obvezu ↻ **pružanja pouzdane adrese nadležnim tijelima, u obliku i u roku utvrđenima nacionalnim pravom, te** ⌚ ostanka i dostupnosti tijekom trajanja postupaka;
  - (d) obvezu podnošenja zahtjeva za ishodenje važeće putne isprave nadležnim tijelima trećih zemalja ↻, **obvezu pružanja svih informacija i izjava potrebnih za ishodenje takve isprave te obvezu suradnje s tim tijelima;** ⌚
  - ↻ **(e) osobnu nazočnost, ako i gdje se ona zahtijeva u tu svrhu, pred nadležnim nacionalnim tijelima i nadležnim tijelima trećih zemalja.** ⌚

2. Elementi iz stavka 1. točke (a) obuhvaćaju izjave državljana trećih zemalja i dokumente koje posjeduju o identitetu, državljanstvu ili državljanstvima, **☞ [...] ☞ datumu rođenja i mjestu rođenja ☞**, državi ili državama te mjestu ili mjestima prethodnog boravka, rutama putovanja i putnim ispravama **☞ , kao i biometrijske podatke ☞**.
3. Države članice obavješćuju državljane trećih zemalja o **☞ njihovim obvezama iz stavka 1. te ☞** posljedicama **☞ njihova ☞** nepoštovanja **☞ [...] ☞ ☞ , uključujući sankcije u skladu s nacionalnim pravom ako su ih države članice predvidjele, u skladu s načelima vladavine prava. Države članice utvrđuju načine za pružanje takvih informacija. ☞**

---

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

⇒ novo

⇒ Vijeće

## POGLAVLJE II.

### PRESTANAK NEZAKONITOG BORAVKA

Članak 8. ~~6.~~

#### Odluka o vraćanju

1. Države članice izdaju odluku o vraćanju ~~u pogledu~~ svakom državljaninu treće zemlje koji nezakonito boravi na njihovom državnom području, ne dovodeći u pitanje iznimke iz stavaka od 2. do 5. **⇒ i stavka 7. te situaciju iz članka 13. stavka 2.** **⇒ Državljanin treće zemlje postupa u skladu s tom odlukom.**
2. **⇒ [...]** **⇒ Ne dovodeći u pitanje Uredbu (EU) 604/2013, d** državljani treće zemlje koji nezakonito borave na državnom području države članice, a imaju valjanu dozvolu boravka ili **⇒ vizu za dugotrajni boravak** **⇒ [...]** koje je izdala druga država članica, moraju bez odgode otići na državno područje te druge države članice. **⇒ [...]**

U slučaju **⇒ [...]** **⇒ kad se odlazak državljanina treće zemlje** zahtijeva odmah iz razloga javnog poretka, javne sigurnosti ili nacionalne sigurnosti, primjenjuje se stavak 1.

☞ U slučaju da državljanin treće zemlje na kojeg se ovaj zahtjev odnosi ne postupi u skladu s ovom odredbom, primjenjuje se stavak 1. te država članica koja je izdala odluku o vraćanju započinje savjetovanje u skladu s člankom 10. Uredbe (EU) 2018/1860 o upotrebi Schengenskog informacijskog sustava za vraćanje državljanina trećih zemalja s nezakonitim boravkom. ☺

☞ Kad država članica koja je izdala boravišnu dozvolu ili vizu za dugotrajni boravak obavijesti državu članicu koja je izdala odluku o vraćanju da ne odstupa od te dozvole ili vize za dugotrajni boravak, ili kad ne donese odluku u roku utvrđenom u članku 10. točki (e) Uredbe (EU) 2018/1860, ta država članica obvezna je prihvatiti državljanina treće zemlje na svoje državno područje. ☺

☞ Kad država članica koja je izdala boravišnu dozvolu ili vizu za dugotrajni boravak obavijesti državu članicu koja je izdala odluku o vraćanju da odstupa od te dozvole ili vize za dugotrajni boravak, država članica koja je izdala odluku o vraćanju poduzima potrebne mjere za izvršenje te odluke. ☺

➔ **2.a Ne dovodeći u pitanje Uredbu (EU) 604/2013, državljani treće zemlje koji nezakonito borave na državnom području neke države članice, a imaju drugo odobrenje kojim im se omogućuje pravo na boravak koje je izdala druga država članica, moraju bez odlaganja otići na državno područje te druge države članice. U slučaju da državljanin treće zemlje na kojeg se ovaj zahtjev odnosi ne postupi u skladu s ovim zahtjevom, te u slučaju da se njegov odlazak zahtijeva odmah iz razloga javnog poretka ili nacionalne sigurnosti, primjenjuje se stavak 1.** ☹

3. Države članice mogu se suzdržati od izdavanja odluke o vraćanju državljaninu treće zemlje koji nezakonito boravi na njihovom državnom području, ako konkretnog  dotičnog  državljanina treće zemlje preuzme druga država članica prema bilateralnom sporazumu ili dogovorima koji važe na dan  13. siječnja 2009.  stupanja na snagu ove Direktive. U tom slučaju država članica koja je preuzela konkretnog  dotičnog  državljanina treće zemlje primjenjuje stavak 1.

4. Država članica može u svako doba odlučiti izdati neovisnu boravišnu dozvolu **☞, vize za dugotrajni boravak** **☹** ili drugo odobrenje kojim se omogućuje pravo na boravak zbog suosjećanja, humanitarnih ili drugih razloga državljaninu treće zemlje koji nezakonito boravi ~~u njihovom~~ **☒** na njezinu **☒** području. U tom se slučaju ne izdaje odluka o vraćanju. Ako je odluka o vraćanju već izdana, ukida se ili se suspendira za vrijeme trajanja boravišne dozvole **☞, vize za dugotrajni boravak** **☹** ili drugog odobrenja koje omogućuje pravo na boravak.
5. Ako se protiv državljanina treće zemlje koji nezakonito boravi na državnom području države članice provodi postupak produljenja njegove ili njezine boravišne dozvole **☞, vize za dugotrajni boravak** **☹** ili drugog odobrenja koje omogućuje pravo na boravak, ta se država članica suzdržava od izdavanja odluke za vraćanje, do završetka postupka koji je u tijeku, ~~ne dovodeći u pitanje stavak 6.~~

6. ⇒ Države članice izdaju odluku o vraćanju ⇒ [...] ☹ ⇒ **kako je predviđeno njihovim nacionalnim zakonodavstvom:** ☹

⇒ **(a) u istom aktu kao i odluku o prestanku ili odbijanju** ☹ zakonitog boravka državljanina treće zemlje, uključujući odluku o odbijanju statusa izbjeglice ili osobe kojoj je odobrena supsidijarna zaštita u skladu s Uredbom (EU) .../... [Uredba o kvalifikaciji] ⇐ ⇒ **, ili** ☹

⇒ **(b) zajedno s donošenjem odluke o prestanku ili odbijanju zakonitog boravka državljanina treće zemlje ili bez nepotrebne odgode nakon donošenja takve odluke, uključujući odluku o odbijanju statusa izbjeglice ili osobe kojoj je odobrena supsidijarna zaštita u skladu s Uredbom (EU) .../... [Uredba o kvalifikaciji].** ☹

Ova Direktiva ne sprječava države članice ~~od donošenja odluke o prestanku zakonitog boravka~~ ☒ da donesu odluku o vraćanju ☒ zajedno s ~~odlukom o vraćanju i/ili~~ ☒ ⇒ [...] ☹ ☒ odlukom o udaljavanju i/ili zabrani ulaska u jedinstvenoj upravnoj ili sudskoj odluci ili aktu, kako je predviđeno nacionalnim zakonodavstvom, ~~ne dovodeći u pitanje postupovne sigurnosne mjere iz poglavlja III. i prema drugim mjerodavnim odredbama prava Zajednice i nacionalnog prava.~~

---

↓ novo

↻ Vijeće

↻ [...] ↻ **Ovim stavkom** ↻ ne dovode se u pitanje sigurnosne mjere iz poglavlja III. i prema drugim mjerodavnim odredbama prava Unije i nacionalnog prava. ↻ **Države članice posebno osiguravaju da se pravni učinci odluke o vraćanju suspendiraju do ishoda žalbenog postupka u skladu s [člankom 53. Uredbe (EU) .../... Uredba o postupcima azila] ako je državljaninu treće zemlje odobreno ostati na državnom području dotične države članice u skladu s [člankom 54. stavkom 1. ili člankom 54. stavkom 2.b Uredbe (EU).../... Uredba o postupcima azila].** ↻

↻ **7. Države članice mogu priznati sve odluke o vraćanju koje su u skladu sa stavkom 1. izdala nadležna tijela drugih država članica u skladu s Direktivom Vijeća 2001/40/EZ. U takvim se slučajevima vraćanje provodi u skladu s primjenjivim zakonodavstvom države članice koja provodi postupak vraćanja.** ↻

⇒ 8. Države članice prema potrebi surađuju putem određenih kontaktnih točaka u svrhu olakšavanja provedbe odluka o vraćanju. Konkretno, države članice mogu surađivati omogućivanjem tranzita kroz državno područje druge države članice radi postupanja u skladu s odlukom o vraćanju ili dobivanja putnih isprava. Načini takve suradnje mogu biti utvrđeni bilateralnim ili multilateralnim aranžmanima ili sporazumima te mogu uključivati uvjete koji se odnose na pratnju, rokove za odgovor i povezane troškove. ©

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

⇒ novo

### Članak 9. ~~7.~~

#### Dobrovoljni odlazak

1. U odluci o vraćanju naznačuje se  primjereno  vrijeme potrebno za dobrovoljni odlazak koje iznosi ~~između sedam i~~  najviše  trideset dana, ne dovodeći u pitanje iznimke iz stavaka 2. i 4. Države članice mogu u svojim nacionalnim zakonodavstvima odrediti da se to vrijeme određuje samo na temelju zahtjeva ~~konkretnog~~  dotičnog  državljanina treće zemlje. U tom slučaju države članice obavješćuju ~~konkretno~~  dotične  državljane trećih zemalja o mogućnosti podnošenja takvog zahtjeva.

Vrijeme iz  prvog  podstavka ~~1.~~ ne isključuje mogućnost da ~~konkretni~~  dotični  državljani trećih zemalja odu ranije.

---

↓ novo

↻ Vijeće

Trajanje vremena za dobrovoljni odlazak određuje se s obzirom na ↻ [...] okolnosti  
↻ [...] slučaja ↻ [...].

---

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

⇒ novo

↻ Vijeće

2. Ako je to potrebno, države članice produljuju vrijeme za dobrovoljni odlazak za odgovarajuće razdoblje, uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja, kao što su dužina boravka, djeca koja pohađaju školu i postojanje obiteljskih i društvenih veza.
3. Određene obveze čiji je cilj sprječavanje opasnosti od bijega, kao što je redovno javljanje tijelima, polog odgovarajućeg novčanog jamstva, dostava dokumenata ili obveza boravka u određenome mjestu, mogu se odrediti tijekom vremena za dobrovoljni odlazak.

4. ⇒ **Ne dovodeći u pitanje mogućnost da dotični državljanin treće zemlje dobrovoljno postupi u skladu s obvezom vraćanja i da mu se odobri potpora u skladu s člankom 14. stavkom 3., d** ⇒ [...] **Države članice ne odobravaju vrijeme za dobrovoljni odlazak u sljedećim slučajevima:** ⇐

(a) ~~A~~ **ako postoji opasnost od bijega** ⇒ utvrđena u skladu s člankom 6. ⇐ ~~u~~

⇒ [...] ⇐



⇒ [...] ⇐ **(b) ako dotični državljanin treće zemlje predstavlja opasnost za javni poredak, javnu sigurnost ili nacionalnu sigurnost.** ⇐ ~~ili~~ ⇒ [...] ⇐ ~~konkretna osoba, države članice mogu se suzdržati od odobravanja vremena za dobrovoljni odlazak ili mogu odobriti vrijeme kraće od sedam dana.~~

⇒ **Države članice mogu odlučiti ne odobriti vrijeme za dobrovoljni odlazak ako je zahtjev za zakonit boravak odbijen kao očigledno neutemeljen, lažan; ili nedopušten.** ⇐

⇒ **Države članice mogu odlučiti ne primjenjivati ovaj stavak na maloljetnike i obitelji s djecom.** ⇐

## Članak 10. ~~8.~~

### Udaljavanje

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere za izvršenje odluke o vraćanju, ako nije odobreno vrijeme za dobrovoljni odlazak u skladu s člankom 9. ~~7.~~ stavkom 4. ili ako obveza vraćanja nije izvršena u vremenu za dobrovoljni odlazak, odobrenom u skladu s člankom 9. ~~7.~~ ⇒ Te mjere uključuju sve mjere nužne za potvrđivanje identiteta državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom koji nemaju važeću putnu ispravu i za dobivanje takve isprave . **uključujući sankcije u skladu s nacionalnim pravom ako su ih države članice predvidjele, u skladu s načelima vladavine prava** . ⇐
2. Ako je država članica odobrila u skladu s člankom 9. ~~7.~~ vrijeme za dobrovoljni odlazak, odluka o vraćanju može se izvršiti samo nakon proteka tog vremena, osim ako se pojavi opasnost iz članka 9. ~~7.~~ stavka 4. tijekom tog vremena.

3. Države članice mogu donijeti posebne upravne ili sudske odluke ili akte u kojima se ~~nalaže~~  određuje  udaljavanje.
4. Kada države članice – kao posljednje sredstvo – primjenjuju prisilne mjere za provođenje udaljavanja državljanina treće zemlje koji se opire udaljavanju, takve su mjere ~~proporcionalne~~  razmjerne  i ne prekoračuju razumnu silu. One se provode na način predviđen nacionalnim zakonodavstvom u skladu s temeljnim pravima i uz poštovanje dostojanstva i fizičkog integriteta ~~konkretnog~~  dotičnog  državljanina treće zemlje.
5. Prilikom udaljavanja u zračnom prostoru, države članice uzimaju u obzir Zajedničke smjernice o sigurnosnim odredbama za zajedničko udaljavanje u zračnom prostoru koje su priložene Odluci 2004/573/EZ.
6. Države članice osiguravaju učinkovit sustav nadzora prisilnog vraćanja.

**⇒ 7. Države članice mogu odlučiti da troškove povezane s udaljavanjem, uključujući zadržavanje u skladu s člancima 18. i 22., snosi dotični državljanin treće zemlje ili druga osoba ili subjekt koji su potpisali izjavu o preuzimanju obveze olakšavanja prethodnog ulaska i boravka u Europskoj uniji. ◀**

Članak 11. ~~9.~~

**Odgoda udaljavanja**

1. Države članice odgađaju udaljavanje:
  - (a) ako bi to kršilo načelo ~~non-refoulement~~  zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja .
  - (b) za vrijeme trajanja suspenzivnog učinka odobrenog u skladu s člankom ~~1613. stavkom~~ 2.
2. Države članice mogu odgoditi udaljavanje na ~~određeno~~  primjereno  vrijeme uzimajući u obzir posebne okolnosti pojedinačnog slučaja. Države članice posebno uzimaju u obzir:
  - (a) fizičko i~~z~~ duševno stajanje državljanina treće zemlje;
  - (b) tehničke razloge kao što je nemogućnost prijevoza ili neizvedivost udaljavanja zbog nedostatka identifikacijskih podataka.
3. Ako je udaljavanje odgođeno prema stavcima 1. i 2., obveze iz članka 9. ~~7.~~ stavka 3. mogu biti ~~izrečene~~  određene  u pogledu ~~konkretnog~~  dotičnog  državljanina treće zemlje.

*Članak 12. ~~10.~~*

**Vraćanje i udaljavanje maloljetnika bez pratnje**

1. Prije izdavanja odluke o vraćanju u pogledu maloljetnika bez pratnje, dodjeljuje se pomoć odgovarajućih tijela koja nisu tijela koja izvršavaju prisilno vraćanje, uzimajući u obzir najbolji interes djeteta.
2. Prije udaljavanja maloljetnika bez pratnje s državnog područja države članice, tijela te države članice se uvjeravaju da će on ili ona biti vraćeni članu njegove ili njezine obitelji, imenovanom skrbniku ili odgovarajućoj prihvatnoj ustanovi u državi ~~povratka~~  
☒ vraćanja ☒.

*Članak 13. ~~11.~~*

**Zabrana ulaska**


1. Odlukama o vraćanju pridodaje se zabrana ulaska:
  - (a) ako nije odobreno vrijeme ~~z~~da dobrovoljni odlazak; ili
  - (b) ako nije poštovana obveza vraćanja.

U drugim se slučajevima odlukama o vraćanju može pridodati zabrana ulaska ➡, među ostalim ako se državljanin treće zemlje koristi pomoći za reintegraciju Ⓞ.

---

↓ novo





↻ Vijeće

2. Države članice mogu, ako je to opravdano na temelju specifičnih okolnosti pojedinačnog slučaja i uzimajući u obzir načelo proporcionalnosti **↻ te izbjegavajući što je više moguće odgodu odlaska dotičnog državljanina treće zemlje** , izdati zabranu ulaska koja nije popraćena odlukom o vraćanju državljaninu treće zemlje koji nezakonito boravi na državnom području država članica i čiji je nezakoniti boravak otkriven u vezi s graničnim kontrolama provedenima pri izlasku u skladu s člankom 8. Uredbe (EU) 2016/399.

---

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

↻ Vijeće

3. 2. Trajanje zabrane ulaska utvrđuje se u pogledu svih relevantnih okolnosti pojedinačnog slučaja i u pravilu ne prelazi **↻ [...]**  **↻ deset**  godina. Međutim, može biti duža od **↻ [...]**  **↻ deset**  godina, ako državljanin treće zemlje predstavlja ozbiljnu opasnost za javni poredak, javnu sigurnost ili nacionalnu sigurnost.

4. ~~3.~~ Države članice razmatraju ukidanje  , **skraćenje**  ili suspenziju zabrane ulaska kada državljanin treće zemlje na kojega se zabrana ulaska odnosi u skladu sa stavkom 1.  drugim  podstavkom ~~2.~~ može dokazati da je ~~on ili ona~~ napustio državno područje države članice u potpunosti poštujući odluku o vraćanju.

**☞ Države članice mogu ukidanje ili suspenziju zabrane ulaska učiniti uvjetovati time da dotični državljanin treće zemlje plati troškove koji proizlaze iz odluke donesene u skladu s člankom 10. stavkom 7. ☹**

Na žrtve trgovine ljudima koji imaju boravišnu dozvolu prema Direktivi Vijeća 2004/81/EZ ~~od 29. travnja 2004. o boravišnoj dozvoli izdanoj državljanima trećih zemalja koji su žrtve trgovine ljudima ili koji su korišteni za djelovanja kojima se omogućuje nezakonita imigracija, koji surađuju s nadležnim tijelima,~~<sup>23</sup> zabrana ulaska se ne primjenjuje, ne dovodeći u pitanje stavak ~~1.~~  prvi  podstavak 1. točku (b), ako ~~konkretni~~  dotični  državljanin treće zemlje ne predstavlja opasnost za javni poredak, javnu sigurnost ili nacionalnu sigurnost.

Države članice mogu se suzdržati od izdavanja, ukidanja ili suspenzije zabrane ulaska u pojedinačnim slučajevima iz humanitarnih razloga.

Države članice mogu ukinuti ili suspendirati zabranu ulaska u pojedinačnom slučaju ili nekim vrstama slučajeva iz drugih razloga.

---

<sup>23</sup> Direktiva Vijeća 2004/81/EZ od 29. travnja 2004. o dozvoli boravka izdanoj državljanima trećih zemalja koji su žrtve trgovine ljudima ili koji su korišteni za djelovanja kojima se omogućuje nezakonito useljavanje, koji surađuju s nadležnim tijelima (SL L 261, 6.8.2004., str. 19.).

~~5. 3 [...] 4 [...] 5 te uzima u obzir njezine interese u skladu s člankom 25. Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma<sup>24</sup> [...] 25~~

~~6. 5= Stavci od 1. do 5. 4= primjenjuju se ne dovodeći u pitanje pravo na međunarodnu zaštitu, kako je definirana člankom 2. točkom (a) Direktive 2011/95/EU ~~Vijeća 2004/83/EZ od 29. travnja 2004. o minimalnim normama za kvalifikaciju i status državljana treće zemlje ili osoba bez državljanstva kao izbjeglica ili osoba kojima je na drugi način potrebna međunarodna zaštita te o sadržaju odobrene zaštite<sup>26</sup>~~ u državama članicama.~~

---

<sup>24</sup> ~~OJ L 239, 22.9.2000, p. 19.~~

<sup>25</sup>

<sup>26</sup> ~~Direktiva Vijeća 2004/83/EZ od 29. travnja 2004. o minimalnim standardima za kvalifikaciju i status državljana treće zemlje ili osoba bez državljanstva kao izbjeglica ili osoba kojima je na drugi način potrebna međunarodna zaštita te o sadržaju odobrene zaštite (SL L 304, 30.9.2004., str. 12.).~~








---

↓ novo

↻ Vijeće

## Članak 14.

### Upravljanje vraćanjem

1. Svaka država članica osniva, upotrebljava, održava i dodatno razvija nacionalni sustav upravljanja vraćanjem u kojem se obrađuju sve informacije potrebne za provedbu ove Direktive, posebice u pogledu upravljanja pojedinačnim slučajevima, kao i za sve postupke povezane s vraćanjem.
2. Nacionalni sustav uspostavlja se tako da se osigura tehnička kompatibilnost koja omogućuje komuniciranje s  [...]  **platformom**  uspostavljenim u skladu s člankom 50. Uredbe (EU) .../... [*Uredba o europskoj graničnoj i obalnoj straži*].
3. Države članice uspostavljaju programe  [...]  za potporu dobrovoljnom vraćanju državljana trećih zemalja s nezakonitim boravkom koji su državljani trećih zemalja navedenih u Prilogu I. Uredbi Vijeća 2018/1806<sup>27</sup>, uspostavljene u skladu s nacionalnim zakonima i drugim propisima  [...] <sup>28</sup>.

---

<sup>27</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 539/2001 od 15. ožujka 2001. o popisu trećih zemalja čiji državljani moraju imati vizu pri prelasku vanjskih granica i zemalja čiji su državljani izuzeti od tog zahtjeva (SL L 81, 21.3.2001., str. 1.).

<sup>28</sup>

☞ **Takvi programi mogu se sastojati od logističke, financijske i druge materijalne pomoći ili pomoći u naravi uključujući potporu za reintegraciju u trećim zemljama vraćanja.** ☹ ☞ [...] ☹

☞ **Za odobravanje** ☹ ☞ [...] ☹ takve pomoći, uključujući njezinu vrstu i razmjere, ☞ [...] ☹ ☞ **može se uzeti u obzir suradnja** ☹ dotičnog državljanina treće zemlje s nadležnim tijelima država članica u skladu s člankom 7. ove Direktive☞ **, te ono može podlijegati uvjetima i razlozima za isključenje kako su utvrđeni u nacionalnim zakonima i drugim propisima, osobito u vezi s pomoći za reintegraciju u trećim zemljama vraćanja.** ☹.

☞ **Pomoć iz ovog stavka u pravilu se ne odobrava državljaninu treće zemlje koji je već ostvario korist od pomoći za reintegraciju koju je pružila neka država članica.** ☹

### POGLAVLJE III.

## POSTUPOVNI ~~IE SIGURNOSNI UVJETI~~ ZAŠTITNE MJERE

#### Članak ~~15.~~ 12.

#### Obrazac

1. Odluke o vraćanju te odluke o zabrani ulaska i odluke o udaljavanju, ako su izdane, izdaju se u pisanom obliku te sadrže stvarne i pravne razloge, kao i podatke o raspoloživim pravnim lijekovima.

Podaci o činjenicama mogu biti ograničeni ako nacionalno pravo omogućava ograničenje prava na informacije, posebno zbog očuvanja nacionalne sigurnosti, obrane, javne sigurnosti te zbog sprječavanja, istrage, otkrivanja i progona ~~za~~ kaznenih djela.

2. Države članice na zahtjev osiguravaju pisani ili usmeni prijevod glavnih dijelova odluke o ~~vraćanju~~  povezane s vraćanjem  iz stavka 1., uključujući podatke o raspoloživim pravnim lijekovima na jeziku koji državljanin treće zemlje razumije ili se opravdano može pretpostaviti da razumije.

3. Države članice mogu odlučiti da ne primjenjuju stavak 2. na državljane trećih zemalja koji su nezakonito ušli na državno područje države članice i koji su potom dobili odobrenje ili pravo boravka u toj državi članici.

U tom slučaju odluke u vezi povratka povezane s vraćanjem iz stavka 1. izdaju se na standardnom obrascu, sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

Države članice stavljaju na raspolaganje opće informacije koje objašnjavaju glavne dijelove standardnog obrasca na najmanje pet jezika od onih koje nezakoniti migranti koji ulaze u državu članicu najčešće koriste ili razumiju.

### *Članak 16. ~~13.~~*

#### **Pravni lijekovi**

1. ~~Konkretni~~ ☒ Dotični ~~Državljanin~~ ☒ državljani treće zemlje ima pravo na učinkovit djelotvoran pravni lijek žalbe ☞ [...] ☞ u vezi povratka ☞ protiv odluka povezanih s vraćanjem, kako je navedeno u članku 15. stavku 1., pred nadležnim sudom. ☞ [...] ☞ ~~ili~~ upravnim ☞ [...] ☞ ~~ili nadležnim tijelom koje je sastavljeno od članova koji su nepristrani i nezavisni.~~

---

↓ novo

↻ [...] ⌂

↓ 2008/115/EC (prilagođeno)

↻ Vijeće

↻ [...] ⌂ u vezi s povratkom ↻ [...] ⌂ njezinog ↻ [...] ⌂, osim ako je privremena suspenzija već u tijeku prema nacionalnom zakonodavstvu.

↻ **2. Kako bi se poštovalo načelo djelotvornog pravnog lijeka, državljani trećih zemalja dobivaju pravo da podnesu žalbu protiv odluke o vraćanju barem pred jednim stupnjem nadležnosti.** ⌂

---

☞ [...] ☜

☞ [...] ☜

☞ [...] ☜

↓ new  
☞ Vijeće

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐

⇒ **3. Države članice u svojem nacionalnom zakonodavstvu određuju najkraći rok za žalbe protiv odluka o vraćanju, koji ne može biti dulji od četrnaest dana. Taj rok počinje teći od dana kada je državljanin treće zemlje ili njegov pravni zastupnik obaviješten o odluci o vraćanju ili od nekog drugog dana određenog u skladu s nacionalnim pravom, posebno ako je dotični državljanin treće zemlje u bijegu.** ⇐

⇒ **Ako se odluka o vraćanju temelji na odluci kojom se državljaninu treće zemlje odbija status izbjeglice ili osobe kojoj je odobrena supsidijarna zaštita ili ako je izdana u istom aktu kao i te odluke u skladu s Uredbom (EU) .../... [Uredba o kvalifikaciji], rokovi za žalbu protiv odluke o povratu jesu rokovi utvrđeni nacionalnim pravom u skladu s [člankom 53. stavkom 6. Uredbe o postupku azila].** ⇐

⇒ **Ako se odluka o vraćanju temelji na odluci o prestanku ili odbijanju zakonitog boravka ili ako je izdana u istom aktu kao i te odluke, odstupajući od prvog podstavka, rokovi za žalbu protiv odluke o vraćanju mogu biti rokovi utvrđeni nacionalnim pravom, no ne dulji od trideset dana.** ⇐

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐

⇒ **4. Države članice poduzimaju mjere kako bi se osiguralo da sud dovrši razmatranje žalbe u najkraćem mogućem roku** ⇐.

⇒ **4.a Države članice osiguravaju da sud na zahtjev državljanina treće zemlje ili po službenoj dužnosti provjeri poštovanje zahtjeva koji proizlaze iz poštovanja načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja u kontekstu žalbe podnesene u skladu sa stavkom 1., osim ako je takvu usklađenost provjerio sud u kontekstu postupka provedenoga primjenom Uredbe (EU) /... [Uredba o postupku azila], te se u odnosu na poštovanje načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja nisu pojavili novi relevantni elementi ili saznanja koji znatno mijenjaju posebne okolnosti pojedinog slučaja, ili ako ih nije iznio državljanin treće zemlje.** ⇐

⇒ **4.b Države članice mogu predvidjeti postupak upravnog preispitivanja prije žalbe pred sudom u skladu sa stavkom 1. pod uvjetom da upravno preispitivanje ne utiče na djelotvornost pravnog lijeka** ⇐

---

↓ 2008/115/EC

⇒ Vijeće

5.3. ~~Konkretni~~ ☒ Dotični ☒ državljani treće zemlje ima pravo na ⇒ [...] ☹ ⇒ **pravnu pomoć** ☹, zastupanje te, ako je potrebno, pomoć prevođenja.

6.4. Države članice osiguravaju da je omogućena potrebna pravna pomoć i/ili zastupanje na zahtjev i bez naknade u skladu s mjerodavnim nacionalnim zakonodavstvom ⇒ **ili pravilima o pravnoj pomoći te mogu odrediti da za takvu besplatnu pravnu pomoć i/ili zastupanje vrijede uvjeti iz Uredbe (EU) .../... [Uredba o postupku azila]** ☹ ⇒ [...] ☹.

---

⊖ Vijeće

⇒ Vijeće

⇒ **Članak 16.a** ☹

⇒ **Suspenzivni učinak** ☹

⇒ **1. Države članice predviđaju ili automatsku suspenziju izvršenja odluke o vraćanju ili ovlast suda da suspendira izvršenje odluke o vraćanju na zahtjev dotičnog državljanina treće zemlje ili po službenoj dužnosti tijekom žalbe u prvostupanjskom postupku.** ☹

- ⇒ **2. Države članice u svakom slučaju predviđaju suspenziju izvršenja odluke o vraćanju ako postoji opasnost od kršenja načela zabrane prisilnog udaljenja ili vraćanja.** ☹
- ⇒ **3. U ostalim slučajevima države članice mogu odlučiti suspendirati izvršenje odluke o vraćanju tijekom žalbe u prvostupanjskom postupku.** ☹
- ⇒ **4. Ako države članice predviđaju mogućnost da na zahtjev suspendiraju izvršenje odluke o vraćanju, one u svojem nacionalnom zakonodavstvu predviđaju najkraće rokove za podnošenje zahtjeva za suspenziju izvršenja odluke o vraćanju, koji u svakom slučaju ne mogu biti dulji od rokova za podnošenje žalbe određenih u članku 16. Države članice osiguravaju da se odluka o zahtjevu za suspenziju izvršenja odluke o vraćanju donese u najkraćem mogućem roku nakon što dotični državljanin treće zemlje podnese taj zahtjev.**
- ⇒ **5. Izvršenje odluke o vraćanju ne suspendira se ako državljanin treće zemlje podnese naknadnu žalbu, osim u slučajevima u kojima države članice odluče odobriti takvu suspenziju nacionalnim pravom.** ☹
- ⇒ **U takvim slučajevima države članice osiguravaju da se odluka u pogledu zahtjeva za suspenziju izvršenja odluke o vraćanju donese u najkraćem mogućem roku od trenutka kada je dotični državljanin treće zemlje podnio takav zahtjev.** ☹

Članak ~~17. 14.~~

~~Sigurnosni uvjeti~~  Zaštitne mjere  prije vraćanja

1. Države članice, osim u slučajevima iz članaka ~~19. 16.~~ i ~~20. 17.~~, osiguravaju da se sljedeća načela uzimaju u obzir u najvećoj mogućoj mjeri u pogledu državljana trećih zemalja tijekom razdoblja određenog za dobrovoljni odlazak u skladu s člankom ~~9. 7.~~ te tijekom vremena za koje je udaljavanje odgođeno u skladu s člankom ~~11. 9.~~:
  - (a) ~~jedinstvo~~  spajanje  obitelji s članovima obitelji koji se nalaze na njihovom državnom području;
  - (b) da je osigurana hitna zdravstvena zaštita i osnovno liječenje;
  - (c) maloljetnicima se osigurava pristup osnovnom obrazovnom sustavu, ovisno ~~na~~ duljini trajanja njihovog boravka;
  - (d) uzimaju se u obzir posebne potrebe ranjivih osoba.
  
2. Države članice izdaju osobama iz stavka 1. pisanu potvrdu u skladu s nacionalnim zakonodavstvom da se vrijeme za dobrovoljni odlazak produljuje u skladu s člankom ~~9. 7.~~ stavkom 2. ili da se odluka o vraćanju privremeno neće izvršiti.

## POGLAVLJE IV.

# ZADRŽAVANJE U SVRHU UDALJAVANJA

---

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

⇒ novo

Članak 18. ~~15.~~

### Zadržavanje

1. Ako u konkretnom slučaju nije moguće primijeniti dostatne a manje prisilne mjere, države članice mogu ~~samo~~ zadržati državljanina treće zemlje u pogledu kojeg se provodi postupak vraćanja kako bi pripremile ~~povratak~~  vraćanje  i/ili provele postupak vraćanja, posebno kada:
  - (a) postoji opasnost od bijega  utvrđena u skladu s člankom 6.;  ~~ili~~
  - (b) ~~konkretni~~  dotični  državljanin treće zemlje izbjegava ili ometa pripreme postupka ~~za~~ vraćanja ili udaljavanja;  ili

---

↓ novo

- (c) dotični državljanin treće zemlje predstavlja rizik za javni poredak, javnu sigurnost ili nacionalnu sigurnost.

Svi razlozi za zadržavanje utvrđuju se nacionalnim pravom.

Svako zadržavanje može trajati ono vrijeme koje je najmanje potrebno, a trajati tako dugo koliko traje postupak udaljavanja, a treba se provesti uz dužnu pozornost.

2. Zadržavanje određuje upravno ili sudsko tijelo.

Zadržavanje se određuje u pisanom obliku navodeći stvarne i pravne razloge.

Kada zadržavanje određuju upravna tijela, države članice ☉ **osiguravaju sudsko preispitivanje svih relevantnih činjenica, dokaza i opažanja koji su podneseni tijekom postupka** ☉ :

- (a) ☉ [...] ☉ ☉ **osiguravanjem** ☉ da se odredi brzo sudsko preispitivanje i donošenje odluke o zakonitosti zadržavanja, u najkraćem mogućem roku od početka zadržavanja;
- (b) ili ☉ [...] ☉ ☉ **priznavanjem** ☉ državljaninu treće zemlje pravo da pokrene postupak u kojem će se odlučivati o zakonitosti zadržavanja brzim sudskim preispitivanjem koje će se provesti u najkraćem mogućem roku od pokretanja postupka. U tom slučaju države članice bez odgode obavješćuju ~~konkretnog~~ ☒ dotičnog ☒ državljanina treće zemlje o mogućnosti pokretanja takvog postupka.

~~Konkretni~~ ☒ Dotični ☒ državljanin treće zemlje pušta se bez odgode ako zadržavanje nije zakonito.

3. U svakom slučaju, zadržavanje se preispituje u razumnim vremenskim razmacima bilo na zahtjev ~~konkretnog~~  dotičnog  državljanina treće zemlje ili po službenoj dužnosti. U slučaju da je produženo vrijeme zadržavanja, preispitivanje nadzire sudsko tijelo.
4. Ako iz pravnih ili drugih razloga više ne postoji mogućnost za udaljavanje ili ne postoje uvjeti iz stavka 1., zadržavanje više nije opravdano te se ~~konkretna~~  dotična  osoba bez odgode pušta.

↓ 2008/115/EZ

⇒ novo

🔄 Vijeće

5. Zadržavanje traje dok se ispune uvjeti iz stavka 1. te je potrebno osigurati uspješno udaljavanje. Svaka država članica utvrđuje ⇒ najdulje ⇐ vrijeme zadržavanja, ~~a koje ne smije prelaziti~~ ⇒ od najmanje tri a najviše ⇐ šest mjeseci. 🔄 **Ako je u skladu s nacionalnim pravom moguće zadržavanje maloljetnika, za te se slučajeve mogu predvidjeti kraća razdoblja zadržavanja.** 🔄

---

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

↻ Vijeće

6. Države članice ne smiju produžavati vrijeme iz stavka 5., osim za određeno vrijeme koje ne prelazi daljnjih dvanaest mjeseci u skladu s nacionalnim pravom u slučajevima kada je vjerojatno da će usprkos svim njihovim opravdanim naporima akcija udaljavanja trajati dulje zbog:

- (a) nedostatka suradnje ~~konkretnog~~  dotičnog  državljanina treće zemlje; ili
- (b) kašnjenja~~u~~ u dobivanju potrebne dokumentacije iz trećih zemalja.

*Članak 19. ~~16.~~*

**Uvjeti za zadržavanje**

1. Zadržavanje se  [...]  **općenito**  provodi u posebnim ustanovama za zadržavanje. Kada država članica ne može osigurati smještaj u posebnoj ustanovi za zadržavanje te je smještaj prisiljena organizirati u redovnom zatvoru, državljani trećih zemalja koji su zadržani odvajaju se od redovnih zatvorenika.
2. Zadržani državljani trećih zemalja mogu na zahtjev  u primjerenom roku  kontaktirati zakonske zastupnike, članove obitelji i nadležna konzularna tijela.
3. Posebna se pažnja posvećuje slučajevima s ranjivim osobama. Osiguravaju se hitna zdravstvena zaštita i osnovno liječenje.
4. Mjerodavne i nadležne nacionalne, međunarodne i nevladine organizacije i tijela imaju mogućnost posjećivati ustanove za zadržavanje iz stavka 1. u onoj mjeri u kojoj se koriste za zadržavanje državljana trećih zemalja u skladu s ovim poglavljem. Za takve se posjete može zahtijevati odobrenje.
5. Državljanima trećih zemalja koji su zadržani sustavno se daju informacije koje objašnjavaju pravila koja vrijede u tim institucijama i koja utvrđuju njihova prava i obveze. Te informacije uključuju i informacije o njihovim ~~ovlaštenjima~~  pravima  prema nacionalnom pravu na kontaktiranje organizacija i tijela iz stavka 4.

Članak 20. ~~17.~~

**Zadržavanje maloljetnika i obitelji**

1. Maloljetnici bez pratnje i obitelji s maloljetnicima zadržavaju se samo kao posljednja mjera i na najkraće moguće vrijeme.
2. Zadržanim obiteljima koje čekaju udaljavanje osigurava se odvojeni smještaj koji osigurava privatnost.
3. Zadržani maloljetnici imaju mogućnost uključivanja u slobodne aktivnosti, uključujući igru i rekreativne aktivnosti primjerene njihovoj dobi a ovisno o duljini boravka, imaju pristup obrazovanju.
4. Maloljetnicima bez pratnje osigurava se, u mjeri u kojoj je to moguće, smještaj u ustanovama koje imaju osoblje i mogućnosti koji uzimaju u obzir potrebe njihove dobi.
5. ~~Najviše~~  U slučaju maloljetnika koji čekaju udaljavanje prvenstveno  će se uzimati u obzir najbolji interesi djeteta ~~u smislu zadržavanja maloljetnika koji čekaju udaljavanje.~~

*Članak 21. ~~18.~~*

**Hitni slučajevi**

1. U slučajevima kada iznimno velik broj državljana trećih zemalja koji se vraća predstavlja nepredviđeno veliki teret za mogućnosti institucija za zadržavanje države članice ili za njezino upravno ili pravosudno osoblje, ta država članica može, sve dok takvo izvanredno stanje traje, odlučiti dozvoliti vrijeme za sudsko preispitivanje dulje od onoga koje je predviđeno ~~u~~ člankom 18. ~~u~~ stavkom 2. trećim podstavkom ~~15.~~ te poduzeti hitne mjere u pogledu uvjeta zadržavanja koje odstupaju od onih iz članka 19. ~~16.~~ stavka 1. i članka 20. ~~17.~~ stavka 2.
2. Kada država članica poduzima takve izvanredne mjere, o tome obavješćuje Komisiju. Također obavješćuje Komisiju čim razlozi za primjenu tih izvanrednih mjera prestanu postojati.
3. Ništa iz ovog članka ne tumači se na način da države članice smiju odstupati od svojih općih obveza da poduzimaju odgovarajuće mjere, opće ili posebne, kako bi osigurale ispunjenje svojih obveza prema ovoj Direktivi.

---

↓ novo

↻ Vijeće

## **POGLAVLJE V.**

### **POSTUPAK NA GRANICI**

#### **Članak 22.**

##### **Postupak na granici**

1. **↻ Ako je odluku o odbijanju zahtjeva za međunarodnu zaštitu donijelo tijelo odlučivanja na temelju [članka 41. Uredbe (EU) .../... Uredba o postupku azila], države članice dotičnim državljanima trećih zemalja izdaju odluku o vraćanju, ne dovodeći u pitanje stavak 9. ↻ [...] ↻**

↻ [...] ↻

3. **☞ Odredbe poglavlja I., II., III. i IV. ne primjenjuju se na postupke provedene u skladu sa stavkom 1., osim članaka [ 3., 4., 5., 7., članka 8. stavaka 1. i 6., 10., 11., 12., 13., 16., 16.a, 17., članka 18. stavaka od 2. do 4., 19., 20. i 21.]. ☹ ☞ [...] ☹**
4. **☞ Ne dovodeći u pitanje mogućnost da dotični državljanin treće zemlje dobrovoljno ispuni odluku o vraćanju, vrijeme za dobrovoljni odlazak ne odobrava se. Međutim, države članice mogu odobriti prikladno vrijeme za dobrovoljni odlazak u skladu s člankom 9. državljanima trećih zemalja koji imaju važeću putnu ispravu i ispunjavaju obvezu suradnje s nadležnim tijelima država članica u svim fazama postupka određenu u članku 7. Države članice zahtijevaju od dotičnih državljana trećih zemalja da predaju važeće putne isprave nadležnom tijelu do odlaska. ☹ ☞ [...] ☹**

5. ➔ **Države članice u svojem nacionalnom zakonodavstvu predviđaju najkraće rokove za podnošenje žalbe protiv odluke o vraćanju iz stavka 1., koji iznose najmanje 48 sati, a najviše tjedan dana.** ☹ ➔ [...] ☹

6. ➔ **Države članice poduzimaju mjere kako bi se osiguralo da sud dovrši razmatranje žalbe u isto vrijeme kada se dovrši postupak žalbe u vezi s azilom u prvostupanjskom postupku, ili u najkraćem mogućem roku nakon toga, u skladu s [člankom 41. Uredbe (EU) .../... Uredba o postupku azila].** ☹ ➔ [...] ☹

☹ [...] ☹

☹ [...] ☹

☹ [...] ☹

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐

- ⇒ 8. U cilju pripreme za vraćanje, provođenja postupka udaljavanja ili obojega, zadržavanje državljanina treće zemlje koji je zadržan u skladu s člankom 8. stavkom 3. točkom (d) Direktive (EU) .../... [preinačena Direktiva o uvjetima prijhvata] u kontekstu postupka provedenog na temelju [članka 41. Uredbe (EU) .../... Uredba o postupku azila], a koji podliježe postupcima vraćanja u skladu s odredbama ovog poglavlja, traje što je kraće moguće i ni u kojem slučaju ne dulje od četiri mjeseca. Zadržavanje smije trajati toliko dugo koliko traje postupak udaljavanja, a treba se provesti uz dužnu pozornost. ☹
- ⇒ 9. Države članice koje odbiju ulazak u skladu s člankom 14. Uredbe (EU) 2016/399 i koje su primjenom članka 2. stavka 2.a odlučile da neće primjenjivati ovu Direktivu osiguravaju da su postupanje s državljaninom treće zemlje kojemu je odbijen ulazak i razina njegove zaštite istovjetni onima iz odredaba stavaka od 3. do 8. ovog članka. ☹

---

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

↻ Vijeće

## POGLAVLJE VI. V. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 23. 19.

### Izveščivanje ~~tavanje~~

- ↻ 1. ↻ Komisija izvješćuje ~~tava~~ svake tri godine Europski parlament i Vijeće o primjeni ove Direktive u državama članicama ↻ [...] ↻ .
- ↻ 2. Komisija prvi put izvješćuje do [datum] i pri tome se posebno usredotočuje na potrebu za olakšavanjem uzajamnog priznavanja odluka o vraćanju, među ostalim i na financijsku potporu Unije koja je potrebna za to. ↻
- ↻ Tom se izvješću prema potrebi prilažu odgovarajući prijedlozi za izmjenu relevantnih akata Unije. ↻

~~Komisija po prvi put izvještava do 24. prosinca 2013. i usredotočuje se pri tome posebno na primjenu članka 11., članka 13. stavka 4. i članka 15. u državama članicama. U vezi s člankom 13. stavkom 4. Komisija posebno ocjenjuje dodatne financijske i upravne učinke u državama članicama.~~

## ~~Članak 20.~~

### ~~Prenošenje~~

~~1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 24. prosinca 2010. U vezi s člankom 13. stavkom 4., države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 24. prosinca 2011. Također dostavljaju Komisiji tekst tih mjera.~~

~~Kada države članice usvajaju te mjere, one moraju sadržavati uputu na ovu Direktivu ili im takva uputa mora biti priložena prilikom službene objave. Načine upućivanja određuju države članice.~~

~~2. Države članice dostavljaju Komisiji glavne odredbe nacionalnog zakonodavstva koje su donijele u području koje pokriva ova Direktiva.~~

Članak 24. ~~21.~~

**Odnos sa Schengenskom konvencijom**

Ova Direktiva zamjenjuje  odredbe  članka 23. i 24. Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma.

---

Vijeće

Vijeće

⇒ Članak 24.a ◂

⇒ Odnos sa Zakonikom o vizama ◂

⇒ Ako se smatra da treća zemlja ne surađuje u dostatnoj mjeri s državama članicama u pogledu ponovnog prihvata, primjenjuje se članak 25.a Zakonika o vizama. ◂



☞ Vijeće

## Članak 25.

### Prenošenje

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s člancima od 6. do 10., člankom 13., člankom 14. stavkom 3. ☞ i ☞ člankom 18. ☞ [...] ☞ najkasnije [☞ [...] ☞ ☞ godinu dana ☞ *poslije dana stupanja na snagu*] te s člankom 14. stavcima 1. i 2. najkasnije [☞ [...] ☞ ☞ dvije godine ☞ *poslije dana stupanja na snagu*]. ☞ **Članci 16., 16.a i [22.] primjenjuju se dvije godine poslije stupanja na snagu [Uredbe o postupku azila].** ☞ One Komisiji odmah dostavljaju tekst tih odredaba.

Kada države članice donose te odredbe, one sadržavaju upućivanje na ovu Direktivu ili se na nju upućuje prilikom njihove službene objave. One sadržavaju i izjavu da se upućivanja u postojećim zakonima i drugim propisima na direktivu stavljenu izvan snage ovom Direktivom smatraju upućivanjima na ovu Direktivu. Države članice određuju načine tog upućivanja i način oblikovanja te izjave.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

### Članak 26.

#### Stavljanje izvan snage

Direktiva 2008/115/EZ stavlja se izvan snage s učinkom od [...] [*dan poslije drugog datuma navedenog u članku 25. stavku 1. prvom podstavku*], ne dovodeći u pitanje obveze država članica u pogledu rokova za prenošenje Direktive u nacionalno pravo koji su navedeni u Prilogu I.

Upućivanja na direktivu stavljenju izvan snage smatraju se upućivanjima na ovu Direktivu i čitaju se u skladu s korelacijskom tablicom iz Priloga II.

---

↓ 2008/115/EZ

### Članak ~~22.~~ 27.

#### Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.



Članci [...] [članci koji nisu izmijenjeni u odnosu na direktivu stavljenju izvan snage] primjenjuju se od [...] [dan poslije drugog datuma navedenog u članku 25. stavku 1. prvom podstavku].

---

↓ 2008/115/EZ (prilagođeno)

Članak 28. ~~23.~~

### Adresati

Ova je Direktiva upućena državama članicama u skladu s ~~Ugovorom o osnivanju Europske zajednice~~ ☒ Ugovorima ☒.

Sastavljeno u Bruxellesu,

Za Europski parlament  
Predsjednik

Za Vijeće  
Predsjednik